



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS RE'EH • MAAMAR 5

## ביאור הדברים

Explicação das palavras: “Ora, é sabido que o assunto da unidade superior e da unidade inferior...”



O “olho” singular de D'us voltado para os que O temem é a Providência através de uma única unidade, enquanto os “dois olhos” de D'us voltados para os tsadikim são a unidade superior e a inferior unidas, de modo que o que está embaixo se torna como o que está acima. Essa união é atraída de Atika Kadisha através da Torá: “fazer o que é reto aos olhos de Havayá”. Há, porém, também um temor superior, acima da própria Torá, que recebe a luz abrangente indivisa: o olho singular acima dos dois.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/5/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/5/)

## A IDEIA CENTRAL

O “olho” singular de D'us voltado para os que O temem é a Providência através de uma única unidade, enquanto os “dois olhos” de D'us voltados para os tsadikim são a unidade superior e a inferior unidas, de modo que o que está embaixo se torna como o que está acima. Essa união é atraída de Atika Kadisha através da Torá: “fazer o que é reto aos olhos de Havayá”. Há, porém, também um temor superior, acima da própria Torá, que recebe a luz abrangente indivisa: o olho singular acima dos dois.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

## O MAAMAR EM RESUMO

Esta é a explicação (biur) do maamar anterior sobre “Quando deres ouvidos à voz de Havayá, teu D'us”. Há duas unidades: a superior, na qual tudo é como nada diante de D'us, e a inferior, na qual existe um yesh criado que se curva. Cada uma tem sua própria Providência. “O olho de Havayá está voltado para os que O temem” designa um modo singular, superior ou inferior; “os olhos de Havayá estão voltados para os tsadikim” unem as duas, assim como Yossef, o Tsadik, une o céu e a terra, e assim como o Shabat une o Rei com Malchut. Mais elevado ainda, os dois olhos são o olhar de Atika Kadisha para dentro de Zeir Anpin, atraído para baixo através da Torá, a linha do meio; isso é “fazer o que é reto”. Segue-se um resumo do discurso anterior: o temor é a chave exterior e a Torá, a interior; o temor vem primeiro, e as mitsvot guardam a luz da Torá. Surge então uma dificuldade: o Midrash chama Avraham, o maior servidor, de “aquele que O teme”. A resposta é que há dois tipos de temor. O temor inferior precede a sabedoria; o temor superior, enraizado acima de Chochmá, ultrapassa a Torá e recebe a luz abrangente indivisa, o olho singular além dos dois.

## ESQUEMA

### 1 O olho singular e os dois olhos

¶1

A unidade superior e a inferior e seus dois tipos de Providência; Yossef, o Tsadik, que as une; e, mais elevado ainda, o olhar de Atika Kadisha para dentro de Zeir Anpin, atraído para baixo pela Torá: “fazer o que é reto aos olhos de Havayá”.

### 2 Resumo de “Quando deres ouvidos”

¶2–5

O temor é a chave exterior e a Torá, a interior; o temor deve vir primeiro; as mitsvot guardam a luz que a Torá atrai; e o objetivo são os dois olhos voltados para os tsadikim, nos quais o que está acima e o que está abaixo são iguais.

### 3 Adam, Avraham e duas dificuldades

¶6-7

Panim Yafos interpreta “reto” como Adam antes do pecado; o Midrash chama Avraham de “aquele que O teme”; e o Talmud parece situar o temor tanto abaixo da Torá quanto acima dela.

### 4 Dois níveis de temor

¶8-9

O temor inferior precede a sabedoria e é observado pelo olho singular de Malchut; o temor superior, enraizado acima de Chochmá, ultrapassa a Torá e recebe a luz indivisa de sovev kol almin, o olho singular acima dos dois.

#### CONCEITOS-CHAVE

##### A unidade superior (yichudá ilaá) יחודא עילאא

Unidade do ponto de vista de D'us: diante Dele, tudo é como nada; “Tu és Ele, Havayá, somente”. Sua Providência olha de cima para baixo.

##### A unidade inferior (yichudá tataá) יחודא תתאא

Unidade do ponto de vista da criatura: através do Nome Elokim, existe um yesh, e esse yesh se curva e se anula, como em Modim.

##### Providência (hashgachá) השגחה

O cuidado de D'us com o mundo. Um “olho” singular é a Providência através de uma unidade; os “dois olhos” são as duas unidades unidas, de modo que o que está embaixo se torna como o que está acima.

##### As chaves exteriores e as chaves interiores מפתחות

החיצוניות ומפתחות הפנימיות

A imagem do Talmud: o temor é a chave da porta exterior, e a Torá, a chave da porta interior. A ordem importa: o temor vem primeiro.

##### Tsadik צדיק

Aquele que liga os mundos, “apegando-se ao céu e à terra”, unindo assim a unidade superior e a inferior. Yos-sef, cujo nome ben porat contém as letras de tofer, “aquele que costura”, é o modelo.

##### O olhar de Atika Kadisha אסתכלותא דעתיקא קדישא

O nível mais interior, acima de Atsilut, que “olha para dentro” de Zeir Anpin, para que o que está abaixo receba a luz do que está acima. Isso se dá através da Torá, a linha do meio.

##### O temor superior (yirá ilaá) יראה עילאא

Um temor enraizado em Mocha Stimaá, acima de Chochmá. Alcança-se através da Torá, mas ele a ultrapassa; é o temor de Avraham na Akeidá.

SEÇÃO 1 • 11

## O olho singular e os dois olhos

**1** ביאור הדברים. <sup>1</sup> הנה נודע ענין יח"ע [יחודא עילאה] ויח"ת [ויחודא תתאה] שיח"ת [שיחודא תתאה] הוא בשם אלקים שהוא המפריד להיות בחי' יש דוקא שיהיה היש בטל כי יש ב' מיני ביטול.

Uma explicação das palavras [acima]. Ora, é conhecido o conceito da unidade superior (yichudá ilaá) e da unidade inferior (yichudá tataá): a unidade inferior está no Nome Elokim, que é o que se para, para que haja especificamente o nível de yesh (existência), a fim de que o yesh seja anulado. Pois há dois tipos de autoanulação (bitul).

Este maamar é a “explicação” (biur) do maamar precedente, sobre “Quando escutares a voz de Havayá, teu D'us” (Deuteronomy 13:19). Ele começa com duas maneiras pelas quais a criação é una com D'us: na unidade superior, tudo é como nada diante Dele; já na unidade inferior, cuja raiz está no Nome Elokim, permite-se que surja uma sensação de existência independente (yesh), precisamente para que esse yesh possa então curvar-se e ser anulado.

הא' ביטול יח"ע [יחודא עילאה] אתה הוא הוי' לכדך כו' דכולא קמיה כלא כו' והב' ביטול יח"ת [יחודא תתאה] אתה עשית את השמים שמי השמים וצבא השמים לך משתחווים <sup>2</sup> ביטול כו'

A primeira é o bitul da unidade superior: “Tu és Ele, Havayá, somente”, etc., pois tudo diante Dele é como nada, etc. E a segunda é o bitul da unidade inferior: “Tu fizeste os céus, os céus dos céus... e as hostes dos céus se prostram diante de Ti”: um bitul, etc.

O primeiro tipo de bitul pertence à unidade superior: “Tu és Ele, Havayá, somente” (Nehemiah 9:6), pois, diante Dele, tudo é como nada. O segundo pertence à unidade inferior: os céus e suas hostes de fato existem, e esse ser existente se prostra diante de D'us.

והוא ענין מודים אנחנו לך ומאן דלא כרע במודים <sup>3</sup> כו' שהוא בחי' ביטול היש כו' (ועמ"ש לקמן בביאור לפסוק שובה ישראל <sup>4,5</sup> בד"ה איתא במ"ח)

Este é o conceito de “Modim anachnu lach” — “Nós Te reconhecemos” — e de “aquele que não se curva em Modim”, etc., que é o nível de bitul do yesh, etc. (E veja o que está escrito adiante, na explicação do versículo “Retorna, ó Israel”, no discurso que começa “Encontra-se em Mishnas Chassidim”).

Curvar-se em Modim, na Amidá — “Nós Te reconhecemos” — é a expressão humana do segundo bitul: a pessoa, que existe como um eu, curva-se diante de D'us, e o Talmud (Bava Kamma 16a) fala severamente daquele que não se curva ali. O parêntese remete à explicação de “Retorna, ó Israel”, no discurso que começa “Encontra-se em Mishnas Chassidim”.

והנה ב' בחי' אלו יש ע"ז ב' מיני השגחות שמשגיחים כך מלמעלה (עמ"ש בפ"י לבבתני באחת מעיניך).<sup>6,7</sup>

Ora, a estas duas qualidades correspondem dois tipos de providência, segundo os quais [o mundo] é observado do alto (veja o que está escrito na explicação de “Capturaste meu coração com um dos teus olhos”).

Cada uma dessas duas unidades tem sua própria providência, sua própria maneira pela qual D'us observa o mundo do alto. O leitor é remetido à explicação de “Capturaste meu coração com um dos teus olhos” (Song of Songs 4:9), versículo que, por si só, fala de um único olho.

וזהו ענין משמים הביט<sup>8</sup> ה' שהוא משגיח באופן כמו שהוא מלמעלה למטה דכולא קמיה כלא כו'

Este é o conceito de “Dos céus Havayá olhou”: Ele observa [o mundo] da maneira como este se apresenta de cima para baixo, pois tudo diante Dele é como nada, etc.

A primeira providência é “Dos céus Havayá olhou” (Psalms 33:13): um olhar para baixo, a partir da perspectiva em que tudo é como nada diante Dele. Esta é a providência no modo da unidade superior.

ולפעמים משגיח במדת החסד ולפעמים במדת הגבורה כו' כי מדה הוא לי [לשון] לבוש מלשון מדו בד<sup>9</sup> כו'

E, às vezes, Ele observa por meio do atributo de Chessed (bondade), e, às vezes, por meio do atributo de Guevurá (contenção), etc.; pois midá (atributo) é um termo para vestimenta, derivado da expressão “sua vestimenta de linho (mido vad)”, etc.

Mesmo essa providência do alto se manifesta por meio de diferentes atributos: às vezes por meio de Chessed (bondade), e às vezes por meio de Guevurá (contenção). A palavra hebraica midá (atributo) também designa uma vestimenta, como na “vestimenta de linho (mido vad)” do sacerdote (Leviticus 6:3): um atributo é uma vestimenta por meio da qual se expressa a providência de D'us.

וכשם שהוא במדות כך הוא בהשתלשלות העולמות חו"ג [חסד וגבורה] דו"א נקי משמים הביט<sup>10</sup> ויש חו"ג [חסד וגבורה] דמלי ולפעמים משגיח

E, assim como ocorre com os atributos, também é na cadeia descendente dos mundos (hishtalshe-lut): Chessed e Guevurá de Zeir Anpin (os atributos emocionais) são chamados “Dos céus Ele olhou”, e há Chessed e Guevurá de Malchut (soberania); e, às vezes, Ele observa

O mesmo padrão se mantém ao longo da cadeia dos mundos: Chessed e Guevurá de Zeir Anpin, os atributos emocionais do Mundo de Atsilut, são o que a expressão “Dos céus Ele olhou” designa; e Malchut, abaixo deles, tem seu próprio Chessed e Guevurá. A frase prossegue então para um modo inferior: a providência tal como se manifesta nos mundos criados.

כמו שהוא בבי"ע שבחי"י ביי"ע הוא בחי' חיצונית ממש ואין ערוך לאצי' שבאצי' איהו וחיהי חד<sup>11,12</sup> כו' ושם הביטול יותר עליון מה שאין כן ביטול דבי"ע

tal como se manifesta em Beriá, Yetsirá e Assiá. Pois o nível de Beriá, Yetsirá e Assiá é verdadeiramente a dimensão exterior (chitsoniyut), sem qualquer comparação possível com o Mundo de Atsilut (Emanação); pois em Atsilut, “Ele e Suas forças vitais são um”, etc., e ali o bitul é mais elevado, ao contrário do bitul de Beriá, Yetsirá e Assiá.

O modo mais baixo é a providência tal como opera em Beriá, Yetsirá e Assiá, os mundos criados, que são inteiramente uma dimensão exterior e não podem ser comparados a Atsilut. Em Atsilut, “Ele e Suas forças vitais são um” (Tikkunei Zohar); por isso, o bitul ali é de uma ordem mais elevada do que qualquer bitul nos mundos criados.

(ובמדרש רבה ע"פ וירא איתא אין שייך לומר הבט אלא מלמעלה למטה והיינו כי משמים הביט שהוא ההשגחה ע"ד שהוא מלמעלה למטה כנ"ל ועמ"ש בפ' וירא<sup>13</sup> ע"פ ארדה נא ואראה<sup>14</sup> מענין ב' השגחות הנ"ל).

(E no Midrash Rabbá, sobre [o versículo] “Vayerá”, consta que o termo habet (“olhar”) só se aplica a olhar de cima para baixo. Isto é, “Do céu Ele olhou” é a Providência que se dá de cima para baixo, como mencionado acima. E veja o que está escrito na Parashá Vayerá sobre o versículo “Descerei agora e verei”, a respeito dos dois tipos de Providência mencionados acima.)

Este parêntese apoia a leitura de “olhou” como observar de cima: o Midrash diz que o termo hebraico habet (olhar) é usado apenas para olhar de cima para baixo. O Alter Rebe também remete ao seu discurso em Torah Ohr sobre “Descerei agora e verei” (Gênesis 18:21), que trata dos mesmos dois tipos de Providência.

וע"ז נאמר עיני ה' אל צדיקים<sup>15</sup> עיני להיות התחברות ויחוד בין ב' בחי' השגחות כי אל דעות<sup>16</sup> ב' ב' דעות כלולים עין בעין יראו<sup>17</sup> כו'

E a respeito disso foi dito: “Os olhos de Havayá estão voltados para os justos”: “olhos”, para que haja uma conexão e união entre os dois níveis de Providência. Pois [Ele é] “um D'us de conhecimentos (deot)”: dois, dois conhecimentos incluídos [um no outro]; “olho a olho verão”, etc.

O segundo versículo, “Os olhos de Havayá estão voltados para os justos” (Salmos 34:16), diz “olhos” no plural porque aqui os dois tipos de Providência se conectam e se unem. Da mesma forma, D'us é chamado “um D'us de conhecimentos” (I Samuel 2:3): dois tipos de conhecimento incluídos um no outro; e o profeta promete que “olho a olho verão” (Isaías 52:8).

(עמ"ש מזה בפי יתרו ע"פ משה ידבר <sup>18, 19</sup> ובד"ה לבבתני) והיינו אל צדיקים ב' צדיקים יוסף ובנימין יוסף שושבינא דמלכא מלמעלה למטה ובנימין שושבינא דמטרוניתא ממטה למעלה.

(Veja o que está escrito sobre isso na Parashá Yitró, sobre o versículo “Moshê falava”, e no discurso que começa com “Capturaste meu coração”). Isto é, “voltados para os justos”: dois tsadikim, Yossef e Binyamin. Yossef é o acompanhante (shushvina) do Rei, de cima para baixo, e Binyamin é o acompanhante da Matronita (a Rainha), de baixo para cima.

Os dois justos são Yossef e Binyamin: Yossef, “o acompanhante do Rei”, atrai de cima para baixo, e Binyamin, “o acompanhante da Matronita”, a Rainha, isto é, Malchut, eleva de baixo para cima. O discurso de Torah Ohr sobre “Moshê falava” (Êxodo 19:19), aqui citado, usa a mesma imagem, chamando Moshê de “acompanhante do Rei”, que atrai de cima para baixo.

וכענין עליות שבת ואתתקנת למשרי עלה מלכא <sup>20</sup> קדישא עילאה למשרי עלה רזא דאחד יחוי"ע [יחודא עילאה] אך קב"ה [קודשא בריך הוא] אחד לא שריא עד דאיהי אתעבידת ברזא דאחד יחוי"ת [יחודא תתאה] למהוי אחד באחד דהיינו כשיש יחוי"ת [יחודא תתאה]

Isso se assemelha ao tema das elevações de Shabat: “e ela está preparada para que o Rei santo e supremo repouse sobre ela”, “para que repouse sobre ela o mistério do Um”: a unidade superior. Mas “o Santo, bendito seja Ele, que é Um, não repousa [sobre ela] até que ela se torne o mistério do Um”: a unidade inferior, “para que sejam um no Um”. Isto é, quando há a unidade inferior,

A mesma conexão ocorre a cada Shabat, conforme o Zohar (2:135b) descreve: Malchut está preparada para que o Rei supremo repouse sobre ela, o que corresponde à unidade superior; mas o Santo, que é Um, não repousa sobre ela até que ela própria se torne “um”, o que corresponde à unidade inferior. Só então há “um no Um”.

אזי שורה ומתגלה יחוי"ע [יחודא עילאה] שיהא למטה כמו למעלה ובשבת הוא בפנימית העולמות לבד ולע"ל [ולעתיד לבוא] יום שכולו שבת<sup>21,22</sup> בזמן התחיה יהיו גם הגופים מרכבה אין בו לא אכילה<sup>23</sup> כו' והמחבר הוא עמוד אחד וצדיק שמו<sup>24</sup>

então a unidade superior repousa e se revela, de modo que embaixo seja como em cima. No Shabat, isso se dá apenas na dimensão interior (pnimiyut) dos mundos; e, no Tempo Vindouro, “o dia que é inteiramente Shabat”, na época da Ressurreição, também os corpos serão uma carruagem (merkavá): “nele não há alimentação”, etc. E aquele que os conecta é “um pilar, e Tsadik é o seu nome”,

Quando a unidade inferior está estabelecida, a unidade superior repousa e se revela nela, de modo que embaixo seja como em cima. No Shabat, isso alcança apenas a dimensão interior dos mundos; mas, no Tempo Vindouro, “o dia que é inteiramente Shabat” (Mishná Tamid 7:4), até os corpos serão uma carruagem para a Divindade. O Alter Rebe aplica à época da Ressurreição as palavras dos Sábios de que “nele não há alimentação” (Berachos 17a) e identifica o Tsadik, “um pilar” sobre o qual o mundo se sustenta (Chagigah 12b), como aquele que conecta os dois.

כי כל בשמים וארץ<sup>25</sup> (דאחיד בשמיא ובארעא<sup>26</sup> שמחבר בחיי יחוי"ע [יחודא עילאה] משמים הביט עם בחיי יחוי"ת [יחודא תתאה]. וזהו בן פורת יוסף<sup>27</sup> אותיות תופר<sup>28</sup> וכמ"ש סדי"ה ויקח קרח<sup>29,30</sup> וע"כ עיני ה' אל צדיקים התחברות ויחוד ב' ההשגחות)

pois “tudo o que há nos céus e na terra” (“que se apegue aos céus e à terra”: ele conecta o nível da unidade superior, “Do céu Ele olhou”, ao nível da unidade inferior. E isto é “Yossef é um filho frutífero (ben porat)”: [porat tem] as letras de tofer (“costura”), como explicado no fim do discurso que começa com “E Côrach tomou”. Portanto, “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”: uma conexão e união dos dois tipos de Providência).

O Tsadik é “tudo o que há nos céus e na terra” (I Crônicas 29:11), traduzido em aramaico como aquele “que se apegue aos céus e à terra”: ele une a unidade superior, “Do céu Ele olhou”, à unidade inferior. Yossef é chamado ben porat (Gênesis 49:22), e porat tem as letras de tofer, “aquele que costura”, pois ele costura os dois juntos; por isso “os olhos”, no plural, estão voltados “para os justos”.

אבל אל יראיו מפתחות החיצוניות עין ה' אל יראיו עין א' או יחוי"ע [יחודא עילאה] או יחוי"ת [יחודא תתאה]  
אבל לא בהתכללות כו'

Mas “voltados para os que O temem”, as chaves exteriores: “o olho de Havayá está voltado para os que O temem”, um único olho, seja a unidade superior, seja a unidade inferior, mas não com a inclusão [de ambos um no outro], etc.

Em contraste, os que O temem têm apenas “as chaves exteriores”, a imagem talmúdica (usada no maamar anterior) para o temor em contraste com a Torá. Assim, Salmos 33:18 fala de um único “olho”: D'us os observa num só modo, seja o da unidade superior, seja o da inferior, mas não com os dois incluídos um no outro.

(וצ"ל דההתכללות עדיף גם מבחי' השגחה עין יחוי"ע [יחודא עילאה] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה]  
גבי מצות ראייה מה לראות בשתי עיניו של מקום<sup>31</sup> כו' בשתי עיניו דוקא דהיי נו יחוד ב' ההשגחות  
שיהיה ביחוי"ת [ביחודא תתאה] כמו ביחוי"ע [ביחודא עילאה] כו' שזהו תכלית הבריאה.

(É preciso dizer que a inclusão é superior até mesmo ao nível da Providência do olho da unidade superior. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito da mitsvá de comparecer [no Templo]: “assim como [se vem] para ver com os dois olhos do Onipresente”, etc., especificamente com os dois olhos; isto é, a união dos dois tipos de Providência, para que haja na unidade inferior o mesmo que na unidade superior, etc., que é o propósito da Criação.

Um parêntese explica por que a inclusão de ambos é superior até mesmo ao olho único da unidade superior. O Talmud (Chagigah 2a) ensina que se vai ao Templo “para ser visto”, assim como se vai “para ver”, com dois olhos; ver com “os dois olhos do Onipresente” significa que a unidade inferior se torna como a unidade superior, e este é o propósito da Criação.

ועוד כי זה שגם ביחוי"ת [ביחודא תתאה] יהיה הגילוי כמו ביחוי"ע [ביחודא עילאה] הוא ע"י המשכה מלמעלה  
מב' הבחי'.

Além disso, [o fato de] que também na unidade inferior haverá a revelação como na unidade superior decorre de uma extensão vinda de acima de ambos os níveis.

Uma segunda razão: para que a unidade inferior receba a mesma revelação que a unidade superior, é preciso que a luz seja estendida de um nível acima de ambas. Assim, a união dos dois olhos alcança um nível superior ao de cada olho isoladamente.

ועי"ל [ועוד יש לומר] דהמעלה בזה כי כשהוא בחי עין ה' אל יראיו אפילו מיחוי"ע [מיחודא עילאה] הרי אח"כ יוכל להיות ההשגחה ע"י עין דיחוי"ת [דיחודא תתאה] משא"כ בבחי עיני ה' אל צדיקים התכללות ב' הבחי לא שייך שינוי אח"כ.

Pode-se ainda dizer que a vantagem nisso é que, quando se está no nível de “o olho de Havayá está voltado para os que O temem”, mesmo a partir da unidade superior, depois a providência pode ocorrer por meio do olho da unidade inferior; ao passo que, no nível de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”, a inclusão dos dois níveis não admite mudança posterior.

Uma terceira razão: a providência por meio de um olho, mesmo o olho da unidade superior, pode depois mudar, de modo que a pessoa passe a ser observada pelo olho da unidade inferior. Quando os dois estão incluídos um no outro, como em “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”, não pode ocorrer tal mudança posterior.

ועד"ז נת' [נתבאר] במ"א פ"י המתפלל צריך שיתן עיניו למטה <sup>32, 33</sup> היינו בבחי יחוי"ת [יחודא תתאה] ולבו למעלה לבחי יחוי"ע [יחודא עילאה] והוא כדי שיהיה התכללות ב' הבחי בכדי שלא יסתיר היש אח"כ כו'.

De modo semelhante, foi explicado em outro lugar o sentido de “Aquele que reza deve dirigir os olhos para baixo”, isto é, para o nível da unidade inferior, “e o coração para cima”, para o nível da unidade superior: isso é para que haja a inclusão dos dois níveis, a fim de que o yesh não venha a ocultar depois, etc.)

A mesma ideia explica a regra (Yevamos 105b) de que aquele que reza deve dirigir os olhos para baixo e o coração para cima: os olhos abaixo correspondem à unidade inferior, e o coração acima, à unidade superior. Manter ambos ao mesmo tempo inclui os dois níveis um no outro, para que a sensação de existência própria (yesh) da pessoa não venha depois a ocultar D'us.

וזהו למטה בנפש וכן למעלה הוא ענין יחודא עילאה ויחודא תתאה שהוא בחי התחברות ויחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]. <sup>34</sup>

Isso ocorre abaixo, na alma; e, da mesma forma, acima, trata-se da unidade superior e da unidade inferior, que são o nível da conexão e união de Zeir Anpin e Nukvá (o feminino / Malchut).

Tudo isso descreve a alma abaixo. Acima, o mesmo par — a unidade superior e a inferior — corresponde à união de Zeir Anpin e Nukvá, as configurações doadora e receptora de Atsilut.

ואמנם יובן ענין זה עוד למעלה יותר דפ"י עיני ה' שהוא התחברות ויחוד ב' השגחות. <sup>35</sup>

Contudo, esse assunto será compreendido num nível ainda mais elevado: o sentido de “os olhos de Havayá”, que é a conexão e união de dois tipos de providência,

O Alter Rebe agora eleva a ideia a um nível ainda mais alto. A fonte dos “olhos” que unem os dois tipos de providência será situada acima do próprio Zeir Anpin.

הוא ענין אסתכלותא דע"ק [דעתיקא קדישא] בז"א <sup>36</sup> כי הז"א ק"נ [קליפת נוגה] נהורין ונמשך לו יאר ה' פניו ונעשה ש"ע [ש"ע (370)] נהורין כי ז"א שהוא באצי" נק' עדיין מפתחות החיצוניות.

é o olhar de Atika Kadisha (o Santo Ancião) para Zeir Anpin. Pois Zeir Anpin [tem] 150 luzes, e estende-se a ele “Que Havayá faça resplandecer Seu semblante”, passando a ter 370 luzes. Pois Zeir Anpin, que está em Atsilut, ainda é chamado “as chaves exteriores”.

Na linguagem do Zohar, isso é o “olhar” de Atika Kadisha, o nível mais interior acima de Atsilut, para Zeir Anpin. Zeir Anpin tem 150 luzes e, quando a luz de “Que Havayá faça resplandecer Seu semblante” (Numbers 6:25) é estendida a ele, passa a ter 370; mesmo Zeir Anpin, embora esteja em Atsilut, é considerado “as chaves exteriores” em relação a esse nível.

ועיין בז"א [בוהר חלק א] תולדות (קמ"א ב') <sup>37</sup> ע"פ חכמות בחוץ <sup>38</sup> מתמן ולהלן איהו חוץ <sup>39</sup> ובפ' אחרי (דע"א) ע"פ או מולדת חוץ. <sup>40, 41</sup>

Veja também o Zohar, Part I, Toldos (141b), sobre o versículo “As sabedorias clamam em voz alta lá fora”: “A partir dali, é ‘lá fora’”; e, em Parshas Acharei (80a), sobre o versículo “ou nascida fora”.

Essas passagens do Zohar mostram como algo pode ser “exterior” mesmo dentro da santidade: em Toldos (1:141b), sobre “As sabedorias clamam em voz alta lá fora” (Proverbs 1:20), o Zohar diz que, a partir de certo ponto, o nível é chamado “exterior”. Em Acharei, ele interpreta “ou nascida fora” (Leviticus 18:9) como aquilo que provém do lugar de Zeir Anpin.

וע"ק [ועתיקא קדישא] הוא פנימית א"ס ב"ה בעצמו שהוא למעלה מאצי" וכנודע ממ"ש והיה הוי' לי לאלקים <sup>42</sup> גבי יעקב אחר שאמר ושבתי בשלום אל בית אבי אמר והיה הוי' לי לבחי' אלקים

Atika Kadisha é a dimensão interior do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, Ele próprio, que está acima de Atsilut. Como se sabe pelo que está escrito: “então Havayá será meu D'us (Elokim)”, a respeito de Yaakov: depois de dizer “e eu voltar em paz à casa de meu pai”, ele disse: “então Havayá será para mim no nível de Elokim”,

Atika Kadisha é a dimensão interior do próprio Infinito, acima de Atsilut. A prova é o voto de Yaakov: depois de “e eu voltar em paz à casa de meu pai”, ele diz “então Havayá será meu D'us (Elokim)” (Genesis 28:21), que o Alter Rebbe interpreta como “Havayá será para mim no nível de Elokim”.

כי נגד בחי ע"ק [עתיקא קדישא] יהיה הוי' ז"א כאלקים הוא בחי צמצום (וכמו שבחי יח"ת [יחודא תתאה])  
נקי אלקים לגבי יח"ע [יחודא עילאה] כנ"ל)

Pois, em relação ao nível de Atika Kadisha, Havayá e Zeir Anpin serão como Elokim, que é o nível de tsimtsum (contração) (assim como o nível da unidade inferior é chamado Elokim em relação à unidade superior, como mencionado acima).

Em relação a Atika Kadisha, até mesmo Havayá, isto é, Zeir Anpin, é como Elokim, o Nome da contração e da limitação. Isso corresponde ao início do maamar, onde a unidade inferior é chamada Elokim em relação à unidade superior.

וכמ"ש בנעילת יו"כ [יום כפור] ז"פ [ז' פעמים] הוי' הוא האלקים <sup>43</sup> עליות ז"א לגבי ע"ק [עתיקא קדישא] (וכמ"ש בביאור ע"פ שובה ישראל הנ"ל)

E como se diz na Ne'ilá de Yom Kipur, sete vezes: "Havayá, Ele é HaElokim (o D'us)": as ascensões de Zeir Anpin em relação a Atika Kadisha (como está escrito na explicação do versículo "Retorna, ó Israel", mencionado acima).

A Ne'ilá, no encerramento de Yom Kipur, termina com a proclamação repetida sete vezes: "Havayá, Ele é HaElokim" (de I Kings 18:39). O Alter Rebe interpreta isso como Zeir Anpin, Havayá, ascendendo até que, em relação a Atika Kadisha, seja como Elokim; sua explicação de "Retorna, ó Israel" apresenta o mesmo ponto.

והתחברות זה שיומשך מלמעלה מבחי ע"ק [עתיקא קדישא] וא"א שהם עולמות א"ס לבחי אצילות הוא ע"י התורה

E essa união, pela qual se faz descer de cima, do nível de Atika Kadisha e Arich Anpin, que são os mundos de Ein Sof, ao nível de Atsilut, realiza-se por meio da Torá,

Essa união, isto é, a descida da luz de Atika Kadisha e Arich Anpin, chamados "os mundos de Ein Sof", até Atsilut, ocorre por meio da Torá. A Torá liga os níveis acima de Atsilut ao próprio Atsilut.

וכמו שכתוב באדרא (קל"א ב' ק"מ ע"א) בפ"י חכמות בחוץ <sup>44, 45</sup> ע"ש (והרס"ב א') וזהו בן פרת יוסף בן פרת ב"פ [ב' פעמים] בן פרת ע"ש ב' התחברות הנ"ל

como está escrito na Idra (131b, 140a), sobre o significado de "As sabedorias clamam em voz alta lá fora"; veja ali (e 262a). E isso é "Yosef é um filho frutífero (ben porat), um filho frutífero": "um filho frutífero" duas vezes, por causa das duas uniões mencionadas acima.

A Idra (Zohar 3:131b, 140a) explica dessa maneira "As sabedorias clamam em voz alta lá fora": a sabedoria desce do cérebro oculto de Arich Anpin ao cérebro de Zeir Anpin. Yosef é chamado "filho frutífero" duas vezes num mesmo versículo (Genesis 49:22) porque há duas uniões desse tipo: a das duas unidades abaixo e a de Atika Kadisha com Zeir Anpin acima.

וזהו עלי עין היינו למעלה מבחינת עין ה' אל יראיו אלא בבחינת עיני ה' אל צדיקים.

E isso é “alei ayin”, “acima do olho”: isto é, acima do nível de “o olho de Havayá está voltado para os que O temem”, mas, antes, no nível de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”.

O mesmo versículo prossegue: “acima do olho” (alei ayin): Yosef está acima do “olho” único daqueles que O temem, no nível dos “olhos” voltados para os justos. Assim, o olho único e os dois olhos dos dois Salmos são interpretados como alusões à bênção de Yosef.

וזהו לעשות הישר בעיני<sup>46</sup> ישר כמו ישר יחזו פנימו<sup>47</sup> שיהיו שוים יחו"ע [יחודא עילאה] ויחו"ת [ויחודא

תתאה] שהתורה היא מתרי"ג ארחין דא"א והיא העושה הישר בחי" קו אמצעי כו'

E isso é “fazer o que é reto (yashar) aos olhos”: “reto” como em “yashar yechezu fanaimo” (“os retos contemplarão Sua face”), de modo que a unidade superior e a unidade inferior sejam iguais. Pois a Torá provém dos 613 caminhos de Arich Anpin, e é ela que torna [as coisas] retas, o nível da linha mediana etc.

Agora se explica o versículo do maamar, “fazer o que é reto aos olhos de Havayá” (Deuteronomy 13:19): “reto” (yashar), como em “os retos contemplarão Sua face” (Psalms 11:7), significa que a unidade superior e a inferior se tornam niveladas e iguais; e “olhos” aparece novamente no plural. A Torá, que provém dos 613 caminhos de Arich Anpin, é o que torna as coisas retas, pois é a linha mediana que equilibra os lados.

[ור"ל [ורוצה לומר] שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה האור והגילוי מבחי" ע"ק [עתיקא קדישא] ממש ועמשי"ל

[ועיין מה שכתוב לעיל] פ' צו בפ"י והיה אור הלבנה כאור החמה<sup>48</sup> כו'

[Isto é, que também em Zeir Anpin e Nukvá haja luz e revelação provenientes do próprio nível de Atika Kadisha. E veja o que está escrito acima, na Parshas Tzav, sobre o significado de “E a luz da lua será como a luz do sol” etc.,

A explicação entre colchetes explicita o objetivo: que até mesmo Zeir Anpin e Nukvá recebam luz e revelação do próprio Atika Kadisha. A profecia “a luz da lua será como a luz do sol” (Isaiah 30:26) descreve essa futura igualdade do nível inferior com o superior.

כאור שבעת הימים כו' וזהו בחי" הישר שיהיה למטה כמו למעלה וזהו פ"י ישר יחזו פנימו.

“como a luz dos sete dias” etc. E esse é o nível de yashar: que abaixo seja como acima. E esse é o significado de “yashar yechezu fanaimo”.

Isaías prossegue dizendo que a luz do sol será “como a luz dos sete dias”. Quando o nível inferior reflete o superior dessa maneira — abaixo como acima —, isso é yashar; e é esse o significado de “os retos contemplarão Sua face”.

פנימו היינו פנים דע"ק [דעתיקא קדישא] ודז"א <sup>49</sup> שכאשר יחזו פנימו והוא אסתכלותא דע"ק [דעתיקא קדישא] בז"א זהו בחי' ישר וכדפי' בזהר ויקרא (דט"ו סע"א [סוף עמוד א])

Fanaimo significa os rostos de Atika Kadisha e de Zeir Anpin: quando “fanaimo yechezu”, “seus rostos contemplam”, isto é, o olhar de Atika Kadisha para Zeir Anpin, trata-se do nível de yashar, como é explicado no Zohar, Vayikra (fim de 15a).

A palavra fanaimo, “seus rostos”, refere-se a dois rostos, o de Atika Kadisha e o de Zeir Anpin: quando eles se “contemplam”, isto é, quando Atika dirige seu “olhar” para Zeir Anpin, isso é chamado yashar. Assim explica o Zohar sobre Vayikra (3:15a).

וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שם <sup>50</sup> שזהו פי' כמים הפנים לפנים <sup>51</sup> ונודע דהתורה נק' מים שע"ז נאמר כל צמא לכו למים <sup>52</sup> והיינו שעל ידי התורה נעשה בחי' הפנים לפנים להיות יחזו פנימו ו.

E veja o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) ali: este é o sentido de “Como na água, face a face”. E é sabido que a Torá é chamada água, sobre a qual está dito: “Todos os sedentos, vinde às águas”. Isto é, por meio da Torá ocorre o nível de “face a face”, de modo que “yechezu fanaimo”.

Rabi Moshe Zacuto (o Ramaz), em seu comentário sobre essa passagem do Zohar (em 15b, segundo a nota da Kehot), relaciona-a a “Como na água, face a face” (Provérbios 27:19). A Torá é chamada água, como em “Todos os sedentos, vinde às águas” (Isaías 55:1); assim, por meio da Torá, os dois rostos passam a se refletir “face a face”.

שהתורה היא מבחי' קו האמצעי המחבר וז"ש [וזהו שכתוב] באד"ר [באדרא רבא] (קכ"ט <sup>53</sup> א') כפלגותא דשערי <sup>54</sup> כו' ובפי' האריז"ל [האריז' זכרנו לברכה] שם

Pois a Torá provém do nível da linha central, que une. E é isso que se afirma no Idra Rabba (129a): “Na divisão dos cabelos”, etc., e no comentário do Arizal, de abençoada memória, ali,

A Torá une porque provém da linha central, que une a direita e a esquerda. O Idra Rabba (Zohar 3:129a) fala de um caminho de luz “na divisão dos cabelos”, que se divide nos 613 caminhos da Torá, e o Arizal explica ali o que é esse caminho.

כי תשב"כ [תורה שבכתב] היא עמודא דאמצעית' [דאמצעיתא] כו' ועמש"ל [ועיי' מה שכתוב לעיל] פ' מטות בביאור לפסוק החלצו בפ"י או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי <sup>55</sup> כו'.

que a Torá Escrita é a coluna central, etc. E veja o que foi escrito acima, em Parshas Matos, na explicação do versículo “Armai-vos (hehaltzu)”, sobre o sentido de “Ou que se apegue à Minha fortaleza e faça paz Comigo”, etc.

Segundo o Arizal, a Torá Escrita é a “coluna central”, a linha que mantém unidos os lados. O Alter Rebe também remete ao seu maamar em Parshas Matos sobre “Ou que se apegue à Minha fortaleza e faça paz Comigo” (Isaías 27:5): aqui, paz é a união que a Torá promove.

גם יובן ע"ד מ"ש ע"פ שחורה אני כו' כיריעות שלמה<sup>56</sup> כו' דע"י ל"ת [לא תעשה] התלויות בשערות דז"א ממשיכים מבחי' גבוה יותר ממ"עא [ממצות עשה] התלויות בשערות דא"א

Também se compreenderá à luz do que foi escrito sobre o versículo “Sou negra”, etc., “como as cortinas de Shlomo”, etc.: por meio das proibições, que dependem dos cabelos de Zeir Anpin, atraí-se de um nível mais elevado do que [por meio] dos mandamentos positivos, que dependem dos cabelos de Arich Anpin.

Outro aspecto decorre da explicação de “Sou negra... como as cortinas de Shlomo” (Cântico dos Cânticos 1:5): as proibições, associadas aos cabelos de Zeir Anpin, atraem de um nível mais elevado do que os mandamentos positivos, associados aos cabelos de Arich Anpin. Nessa imagem, o cabelo é um canal que conduz a luz para fora do cérebro.

לכן ע"י התורה נעשה השלום וההתחברות מבחי' יריעות שלמה שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה גילוי ע"ק [עתיקא קדישא] ממש וע' עוד מפ' ישר במ"ש ע"פ הזהר וישלח (דקע"ה ע"ב) ע"פ

Portanto, por meio da Torá ocorre a paz e a união provenientes do nível das “cortinas de Shlomo”, de modo que também em Zeir Anpin e Nukvá haja uma revelação do próprio Atika Kadisha. E veja mais sobre o sentido de yashar no que está escrito segundo o Zohar, Vayishlach (175b), sobre o versículo

Portanto, a Torá promove a “paz” e a união provenientes do nível chamado “as cortinas de Shlomo” (o nome Shlomo deriva de shalom, paz), de modo que Atika Kadisha se revele também em Zeir Anpin e Nukvá. Para uma discussão adicional de yashar, remete-se ao Zohar sobre Vayishlach (1:175b).

כי ישרים דרכי<sup>57</sup> ה' וע' בזהר אמור (דק"י) ובפ' תרומה (דק"נ ע"א) ובס' ע"ה (דכ"ח א'): <sup>58, 59, 60</sup>

“Pois os caminhos de Havayá são retos (yesharim).” E veja o Zohar, Emor (107), e Parshas Terumah (150a), e no livro ע"ה (28a).]

Essa passagem do Zohar começa com “Pois os caminhos de Havayá são retos” (Oséias 14:10) e ensina que todos os caminhos do Santo, bendito seja Ele, são retos. São indicadas outras referências ao Zohar sobre Emor e Terumah, e a um livro citado apenas por suas iniciais, ע"ה.

## Resumo de “Quando deres ouvidos”

2 קיצור מד"ה כי תשמע בקול (א)<sup>61</sup> היראה נקרא מפתחות החיצוניות לגבי התורה שנק' מפתחות הפנימיות<sup>62</sup>. (בפ"ב [בפרק ב'] דשבת ל"א ב').

Resumo do discurso que começa com “Quando escutares a voz”: (1) O temor é chamado “as chaves exteriores” em relação à Torá, que é chamada “as chaves interiores” (no capítulo 2 de Shabat, 31b).

Aqui começa um resumo (kitzur) do discurso anterior, “Quando escutares a voz”, em pontos numerados. O primeiro ponto é a imagem do Talmud (Shabat 31b): a Torá é “as chaves interiores” e o temor a D'us, “as chaves exteriores”; assim, quem possui Torá sem temor é como um tesoureiro a quem foram dadas as chaves interiores, mas não as exteriores.

רמ"ח פקודין אינן רמ"ח אברים שממשיכים חיי העוה"ב [העולם הבא] לצדיקים זיו השכינה והוא זיו המצות עצמן עמ"ש בד"ה נורת זהב ובד"ה אני דפ' ציצית וע' במא"א [במאורי אור] אות זיין סי"ח בענין זיו.

“Os 248 mandamentos são 248 membros”, que atraem a vida do Mundo Vindouro para os justos, o esplendor (ziv) da Shechiná (Presença Divina); e esse é o esplendor das próprias mitsvot. Veja o que está escrito no discurso que começa com “Uma lâmpada de ouro” e no discurso que começa com “Ani” (“Eu”), da passagem de tsitsit; e veja Me'orei Or, letra zayin, seção 18, sobre o tema de ziv.

As 248 mitsvot positivas correspondem aos 248 membros e, assim como os membros conduzem a vida da alma, as mitsvot atraem a vida do Mundo Vindouro para os justos, que os Sábios chamam de “o esplendor (ziv) da Shechiná”. Esse esplendor é o esplendor das próprias mitsvot; citam-se outros dois discursos e Me'orei Or, um dicionário cabalístico, a respeito do termo ziv.

ובעוה"ז בעבודה המשכת הזיו הוא ההתבוננות בתפלה שהיא נוגעת רק בבחי' זיו והארה ונק' שם כמ"ש יהללו את שם וכמ"ש בד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו.<sup>63</sup>

E, neste mundo, no serviço [a D'us], a atração do esplendor é a contemplação na oração, que toca apenas o nível de esplendor e iluminação, e [esse nível] é chamado “Nome”, como está escrito: “Louvem o Nome”; e como é explicado no discurso que começa com “Após Havayá, seu D'us, andareis”.

Neste mundo, a pessoa atrai esse esplendor por meio da avodá, contemplando na oração a grandeza de D'us tal como se manifesta na criação, como explicou o discurso anterior. Essa contemplação toca apenas o esplendor e a iluminação de D'us, que as Escrituras chamam de Seu “Nome”, como em “Louvem o Nome”.

ולכן היראה הלקוחה מזה נקראת מפתחות החיצוניות. אבל העיקר הוא מפתחות הפנימיות מפתח לפתוח בגילוי בחי פנימיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש והיינו על ידי התורה.

Por isso, o temor que se origina disso é chamado “as chaves exteriores”. Mas o principal são as chaves interiores: uma chave para abrir, em revelação, o nível da dimensão interior (pnimiyut), a revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e isso se dá por meio da Torá.

O temor que provém da contemplação do esplendor de D'us é, portanto, apenas “as chaves exteriores”. As chaves interiores abrem a dimensão interior, a revelação da própria Luz Infinita, e isso se dá por meio da Torá.

ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] תרוהמ (קע"ד א') משמע שיסוד אבא נקרא מפתח<sup>64</sup> ועיין זח"א [זהר חלק א'] (ד"י"ג סע"ב [סוף עמוד ב']) גבי פטר כל רחם<sup>65</sup> ועמ"ש מזה סד"ה מה טובו אהליך.<sup>66</sup>

No Zohar, Parte II, Terumah (174a), está implícito que o Yessod (fundamento) de Abá é chamado “chave”. Veja também o Zohar, Parte I (fim de 13b), a respeito de “aquele que abre todo ventre”; e veja o que está escrito sobre isso no fim do discurso que começa com “Quão boas são as tuas tendas”.

Fontes cabalísticas para a imagem de uma “chave”: o Zohar sobre Terumah (2:174a) sugere que o Yessod de Abá, o canal de Chochmá, é chamado chave; e o Zohar (1:13b), a respeito de “aquele que abre todo ventre” (Êxodo 13:2), fala do caminho estreito que abre o ventre. Também se cita o discurso “Quão boas são as tuas tendas” a esse respeito.

וע' במא"א [במאורי אור] אות ב' סנ"ז<sup>67</sup> פ"י שאו"א [שאבא ואימא] נק' בתי גוואי וזו"נ [וזהר חלק א'] נק' בתי בראי וע' זח"ג [זהר חלק ג'] נשא (קל"ג ב') בענין חסד דלגאו וחסד דלבר:<sup>68, 69</sup>

Veja também Me'orei Or, letra beit, seção 57, a explicação de que Abá e Imá (Chochmá e Biná) são chamadas “as casas interiores”, e Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) são chamados “as casas exteriores”. Veja também o Zohar, Parte III, Naso (133b), sobre o tema do “Chessed interior (bondade)” e do “Chessed exterior”.

Me'orei Or explica que Abá e Imá, as configurações do intelecto, são chamadas “as casas interiores”, enquanto Zeir Anpin e Nukvá, as configurações das emoções e do receber, são “as casas exteriores”, correspondendo às chaves interiores e exteriores. A Idra do Zohar sobre Naso (3:133b) também distingue um Chessed interior, do Ancião dos Anciãos, de um Chessed exterior.

3 (ב) וזהו כי תשמע בקול<sup>70</sup> ועמ"ש סד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה<sup>71</sup> בפ"י לשמוע בקול דברו.<sup>72</sup>

(2) E isto é “Quando escutares a voz”. Veja também o que está escrito ao final do discurso que começa “Quando Israel antecipou ‘faremos’”, sobre o significado de “escutar a voz de Sua palavra”.

O segundo ponto aplica isso ao versículo: “Quando escutares a voz” é a chave interior, a Torá. O Alter Rebe faz referência ao seu discurso sobre o ensinamento talmúdico (Shabbos 88a) de que, quando Israel antecipou “faremos” a “ouviremos”, uma voz celestial chamou isso de segredo dos anjos, que “cumprem Sua palavra, escutando a voz de Sua palavra” (Psalms 103:20).

אך צ"ל תחלה כסדר תחלה מפתחות החיצוניות ואחר כך מפתחות הפנימיות וכענין אם אין יראה אין

חכמה:<sup>73, 74</sup>

Mas é preciso primeiro seguir a ordem: primeiro as chaves exteriores e, depois, as chaves interiores, como no ensinamento: “Se não há temor, não há sabedoria”.

Ainda assim, a ordem importa: primeiro as chaves exteriores do temor e, somente depois, as chaves interiores da Torá. Esta é a Mishná: “Se não há temor, não há sabedoria” (Avos 3:17).

4 (ג) והיינו ג"כ שיסוד התור' [התורה] הוא מיוסד על מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] כי לא<sup>75</sup> יגורך

רע עמ"ש ע"ז בביאור ע"פ במדבר סיני באהל מועד<sup>76</sup> והתורה שאינה בבחינה זו נקרא רק תרעא לדרתא<sup>77</sup> לגבי יראה.

(3) Isso também significa que o fundamento da Torá se apoia nos mandamentos positivos e nos mandamentos proibitivos, pois “o mal não habitará Contigo”; veja o que está escrito a esse respeito na explicação do versículo “No deserto do Sinai, na Tenda do Encontro”. E a Torá que não está nesse nível é chamada apenas de “portão para o pátio”, em relação ao temor.

O terceiro ponto: a Torá repousa sobre os mandamentos positivos e proibitivos, pois D'us não habita onde há mal: “o mal não habitará Contigo” (Salmos 5:5), como explica o discurso sobre “No deserto do Sinai, na Tenda do Encontro”. O estudo da Torá sem essa pureza é apenas “um portão para o pátio”, na imagem do Talmud (Shabbos 31b): um portão sem pátio por trás dele.

וזהו לשמור את כל מצותיו<sup>78</sup> שע"י המצות תהיה שמירה לבחי' המשכה פנימית שע"י התורה וז"ש [וזהו שכתוב] כ"א בזאת יתהלל כו' עושה חסד ומשפט<sup>79</sup> כו' ועמ"ש בד"ה וידבר הנ"ל בענין קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך:

E isso é “para guardar todos os Seus mandamentos”: que, por meio das mitsvot, haja uma salvaguarda para o nível da emanção interior que vem por meio da Torá. E esse é [o sentido de] o que está escrito: “Mas somente nisto se gloriará”, etc., “que pratica bondade e justiça”, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E Ele falou”, mencionado acima, sobre o tema de “Santifica-nos com Tuas mitsvot e concede-nos nossa porção em Tua Torá”.

Isso é “para guardar todos os Seus mandamentos”: as mitsvot protegem e preservam a luz interior que a Torá faz descer. No versículo de Jeremias, conhecer D'us se completa com “que pratica bondade e justiça” (Jeremias 9:23), e a prece “Santifica-nos com Tuas mitsvot e concede-nos nossa porção em Tua Torá”, discutida no discurso citado, também associa as duas coisas.

5 (ד) ותכלית המכוון לעשות הישר בעיני<sup>80</sup> ה'. כי עין ה' אל יראיו שהיראה הואיל והיא עדיין מפתחות החיצוניות ע"כ נאמר עין ה' מביט להם בעינו אחת.<sup>81</sup>

(4) E o propósito último é “fazer o que é reto aos olhos do Nome Havayá”. Pois “o olho de Havayá está voltado para os que O temem”: como o temor ainda é apenas as chaves exteriores, por isso se diz “o olho de Havayá”; Ele os observa com Seu único olho.

O quarto ponto nomeia o objetivo do versículo: “fazer o que é reto aos olhos do Nome Havayá”. Como o temor ainda é apenas a chave exterior, aqueles que temem D'us são observados com Seu “único olho”, nas palavras do Midrash (Shir HaShirim Rabbah 8:13), como em “o olho de Havayá está voltado para os que O temem” (Psalms 33:18).

אבל אל צדיקים<sup>82</sup> מביט אליהם בשתי עיניו דהיינו שיהיה שוה מלמטה למעלה כמו מלמעלה למטה מחמת שהצדיק הוא המקשר העולמות.

Mas “voltado para os justos”, Ele os observa com Seus dois olhos; isto é, que seja igual de baixo para cima e de cima para baixo, porque o tzadik é aquele que une os mundos.

Os justos são observados com “dois olhos” porque, neles, o fluxo de baixo para cima é igual ao fluxo de cima para baixo. O tzadik une os mundos, de modo que ambas as direções se encontram nele.

ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] בשלח (דף ס' ע"ב) ע"פ והישר בעיניו תעשה<sup>83</sup> דא צדיק<sup>84</sup> וזהו ענין ישר יחזו פנימו:<sup>85,86</sup>

E veja o Zohar, Part II, Beshalach (folio 60b), sobre o versículo “e farás o que é reto aos Seus olhos”: “Isto é Tzadik.” E este é o sentido de “yashar yechez ufanaimo” (“os retos contemplarão Sua face”).

O Zohar sobre Beshalach (2:60b) interpreta “farás o que é reto aos Seus olhos” (Exodus 15:26) como uma referência a Tzadik, a sefirá de Yessod, que une o alto e o baixo. Isso também é “os retos contemplarão Sua face” (Psalms 11:7), a igualdade das duas faces descrita no parágrafo 1.

### SEÇÃO 3 • 16-7

## Adam, Avraham e duas dificuldades

6 ה ובספר פנים יפות פי' לעשות הישר שיהיה כמו מדרגת אדה"ר [אדם הראשון] קודם חטא עה"ד [עץ הדעת] שעליו נאמר אשר עשה האלקים<sup>87</sup> את האדם ישר<sup>88,89</sup> (בקהלת ס"י ז')

5. E no livro Panim Yafos, ele explica “fazer o que é reto” [como significando] que se alcance o nível de Adam, o primeiro homem, antes do pecado da Árvore do Conhecimento, sobre quem foi dito: “D'us fez o homem reto” (Kohelet, capítulo 7),

Uma quinta nota apresenta outra interpretação, do Panim Yafos, um comentário sobre a Torá: fazer “o que é reto” significa retornar ao nível de Adam antes do pecado da Árvore do Conhecimento. Sobre esse nível foi dito: “D'us fez o homem reto” (Kohelet 7:29).

וכמ"ש ברבות שם וע' מזה בזה"א [בזהר חלק א'] ויחי (דרכ"א)<sup>90</sup> אמור (דק"ז סע"א [סוף עמוד א]). וברבות בראשית פכ"א. והוא ג"כ עולה בקנה א' עם משנ"ת [מה שנתבאר].

conforme está escrito no Midrash Rabbah, naquele mesmo lugar. E veja a respeito disso o Zohar, parte I, Vayechi (221); Emor (final de 107a); e o Midrash Rabbah sobre Bereishis, capítulo 21. E isso também está de acordo com o que foi explicado.

O Midrash naquele lugar e o Zohar (Vayechi 1:221b; Emor 3:107a) discutem esse versículo; o Zohar diz que o homem, feito reto, deixou a única Árvore suprema e foi atraído para as mudanças, ora para o bem, ora para o mal — os “muitos cálculos”. O Alter Rebe observa que essa interpretação está de acordo com a sua própria: a retidão como igualdade entre o alto e o baixo.

והנה ברבות לך לך ר"פ מ"ם פ"י הנה עין<sup>91,92</sup> ה' אל יראיו זה אברהם שנאמר עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה.<sup>93</sup>

Ora, no Midrash Rabbah sobre Lech Lecha, no início do capítulo 40, explica-se: “‘Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem’: este é Avraham, conforme foi dito: ‘Agora sei que temes a D'us.’”

Surge agora uma dificuldade: o Midrash (Bereishis Rabbah 40:1) aplica “o olho de Havayá está voltado para os que O temem” a Avraham, citando “Agora sei que temes a D'us” (Gênesis 22:12), dito na amarração de Yitzchak. Se o olho único representa o nível inferior, isso colocaria Avraham nesse nível — uma dificuldade que será abordada a seguir.

7 וא"כ לפ"ז [לפי זה] א"א לומר שזהו למטה ממדרגת עיני ה' אל צדיקים.<sup>94</sup> שהרי אין לך עושין רש"מ [רצונו של מקום] יותר מאברהם ובפרט ע"י העקדה שהיה נסיון העשירי.<sup>95</sup>

Se assim é, de acordo com isso, é impossível dizer que esse nível está abaixo do nível de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”. Pois ninguém faz a vontade de D'us mais do que Avraham, especialmente por meio da Akedá, que foi a décima prova.

A dificuldade: ninguém fez a vontade de D'us mais do que Avraham, sobretudo na Akedá, a amarração de Yitschac, a décima de suas provas (ver Avot 5:3 e Sanhedrin 89b). Portanto, “os que O temem” não pode significar simplesmente um nível abaixo de “os justos”.

אך הענין דבלא"ה [דבלאו הכי] יש להבין מ"ש בגמרא שהיראה נק' מפתחות החיצוניות לגבי התורה<sup>96</sup> שהרי שם גופא אמר שהתורה לגבי יראה נקרא תרעא לדרתא.<sup>97</sup>

Mas o assunto é que, mesmo à parte disso, é preciso entender o que se diz na Guemará: que o temor é chamado de “as chaves exteriores” em relação à Torá; pois, ali mesmo, diz-se que a Torá, em relação ao temor, é chamada de “um portão para o pátio”.

Há também uma dificuldade no próprio Talmud (Shabbos 31b): ele chama o temor de “as chaves exteriores”, abaixo da Torá, mas, na mesma passagem, chama a Torá, em relação ao temor, apenas de “um portão para o pátio”, o que coloca o temor acima da Torá.

## Dois níveis de temor

8 ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] אות ג' ליישב בדוחק. אך הענין י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בד"ה וידבר אלקים כו' אנכי<sup>98</sup> הוי' כו'

E veja-se o que foi escrito acima, na seção 3, que resolve a questão de maneira forçada. Mas o assunto pode ser explicado com base no que foi escrito em outro lugar, no maamar que começa “E D'us falou”, etc., “Eu sou Havayá”, etc.:

A seção 3 do resumo acima apresentou uma resposta forçada: a Torá sem as mitsvot é apenas um portão. A resposta verdadeira baseia-se no maamar sobre “E D'us falou... Eu sou Havayá”, o início dos Dez Mandamentos.

פ"י המאמר אם אין יראה<sup>99</sup> אין חכמה אם אין חכמה אין יראה<sup>100</sup> דהיינו שיש ב' בחינות יראה.

o significado da afirmação: “Se não há temor, não há sabedoria; se não há sabedoria, não há temor”: isto é, há dois níveis de temor.

Esse maamar explica a Mishná: “Se não há temor, não há sabedoria; se não há sabedoria, não há temor” (Avos 3:17), que parece formar um círculo. A resposta é que há dois níveis de temor.

הא' היא יראה תתאה שע"ז אמרו שצ"ל יראת חטאו קודמת לחכמתו.<sup>101,102</sup> כי היא מפתחות החיצוניות וע"ז אמר אם אין יראה אין חכמה.

O primeiro é o temor inferior, a respeito do qual disseram que o temor ao pecado deve preceder a sabedoria; pois ele é a chave exterior. E a respeito dele foi dito: “Se não há temor, não há sabedoria.”

O primeiro é o temor inferior, a respeito do qual a Mishná diz que o temor ao pecado deve vir antes da sabedoria (Avos 3:9). Ele é a chave exterior, o temor sem o qual “não há sabedoria”.

9 והב' היא יראה עילאה שא"א להשיגה כ"א ע"י החכמה שהיא התורה. והתורה נקרא אצלה תרעא לדרתא<sup>103</sup> כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ס"פ כ"ג כי יראה עילאה זו שרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שלמעלה מהחכמה דאצילות דאורייתא מחכמה נפקת.<sup>104, 105, 106</sup>

E a segunda é o temor superior, que é impossível alcançar senão por meio da sabedoria (Chochmá), que é a Torá. Em relação a ele, a Torá é chamada “um portão para o pátio”, conforme explicado em Sefer Shel Beinonim, no final do capítulo 23. Pois esse temor superior tem sua raiz em Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), que está acima da Chochmá de Atsilut (Emanação), pois “a Torá provém da Chochmá”.

O segundo é o temor superior, que só pode ser alcançado por meio da sabedoria, isto é, da Torá; ainda assim, em relação a ele, a Torá é apenas “um portão para o pátio”, como diz o Tanya (final do capítulo 23). Esse temor tem sua raiz em Mocha Stima'ah, o cérebro oculto de Arich Anpin, acima da Chochmá de Atsilut, enquanto a Torá “provém da Chochmá” (Zohar 2:121a); portanto, esse temor está acima da Torá.

ולכן על יראה זו נאמר עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה<sup>107, 108, 109, 110, 111</sup> ועיין מענין כי ירא אלקים אתה בגמ' [בגמרא] ספ"ה דסוטה [דל"א ע"א]

Por isso, a respeito desse temor foi dito: “Agora sei que temes a D'us.” E veja, sobre a questão de “que temes a D'us”, a Guemará, no final do capítulo 5 de Sotah (31a);

Esse temor superior é o que se quer dizer com “Agora sei que temes a D'us” (Genesis 22:12), dito a Avraham na Akedá. O Talmud (Sotah 31a) ensina que o “temor a D'us” atribuído a Avraham provinha do amor.

ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] פרק בעשרה מאמרות גבי ועתה אבאר היראה שהיא לפני ולפנים בד"ה נחזור לענין. ובפ' וירא בד"ה הדרך השלישי.

e no Shelah, no capítulo “Be'asarah Maamaros”, a respeito de “E agora explicarei o temor que é o mais interior”, na passagem que começa com “Voltemos ao assunto”; e na Parashat Vayera, na passagem que começa com “O terceiro caminho”.

O Shelah, em sua seção “Be'asarah Maamaros”, fala de um temor que é “o mais interior” (lifnei velifnim) e volta a discuti-lo na Parashat Vayera. Essas referências são citadas como outras discussões sobre o temor superior.

ועי' מזה ברבות ר"פ מטות ובפ' בהעלותך<sup>112</sup> ובפ' וירא פמ"ט ובפ' חיי פנ"ט. והיא בחי' פנימיות יותר מהחכמה.

E veja sobre isso no Midrash Rabbah, no início da Parashat Matot, na Parashat Beha'aloscha, na Parashat Vayera, capítulo 49, e na Parashat Chayei, capítulo 59. E ele é um nível mais interior (pni-miyut) do que a Chochmá.

O Midrash Rabbah também discute isso em vários lugares: no início de Matot, em Beha'aloscha, em Vayera e em Chayei Sarah, cita "Agora sei que temes a D'us" a respeito de Avraham como aquele que teme a D'us. A conclusão é que o temor superior é mais interior do que a própria Chochmá.

(ועמ"ש בד"ה שובה ישראל בענין וראית את אחורי<sup>113</sup> כו') וא"כ א"ש [אתי שפיר] דלא סתרי אהדדי המדרשים דמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה שבחי' אל יראיו היינו כשאין עושין רצון של הקב"ה זהו כשהם

(E veja o que está escrito no discurso que começa com "Volta, ó Israel", a respeito de "E verás as Minhas costas" etc.) Sendo assim, fica bem resolvido que os Midrashim não se contradizem. Pois o que é dito em Shir HaShirim Rabbah, que o nível de "para os que O temem" se refere a quando não fazem a vontade do Santo, bendito seja Ele, diz respeito à situação em que eles

Com dois tipos de temor, os Midrashim deixam de se contradizer. Shir HaShirim Rabbah (8:13) diz que, quando Israel não faz a vontade do Santo, bendito seja Ele, Ele os observa com um olho: "o olho de Havayá está voltado para os que O temem". Isso se refere àqueles cujo temor é apenas o temor inferior.

רק בבחי' יראה תתאה שאזי הם למטה מבחי' צדיקים ואזי הפי' שמביט אליהם בעינו אחת היינו בחי' מלי' כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס [דרנ"ה סע"ב [סוף עמוד ב]]

estão apenas no nível do temor inferior, pois então estão abaixo do nível dos justos; e, nesse caso, o significado de Ele os olhar com Seu único olho é o nível de Malchut (soberania), conforme está escrito no Zohar, Parte III, Pinchas (final de 255b).

Aqueles cujo temor é apenas o temor inferior estão abaixo dos justos, e o "único olho" que os observa é Malchut, como explica o Zohar sobre Pinchas. Esse é o olho único em seu nível inferior.

ולכן בחי' עיני ה' אל צדיקים<sup>114, 115, 116, 117, 118</sup> שמביט אליהם בשתי עיניו שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] גבוה מבחי' זו

Portanto, o nível de "os olhos de Havayá estão voltados para os justos", isto é, Ele os olha com Seus dois olhos, que são Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut), é superior a esse nível,

Os dois olhos voltados para os justos são Zeir Anpin e Nukvá juntos, e isso é superior a Malchut sozinha. Isso corresponde ao parágrafo 1, onde a união de Zeir Anpin e Nukvá era a junção das duas unidades.

כי זהו התחברות ב' ההשגחות ד'יחוי"ע [דיחודא עילאה] ו'יחוי"ת [ויחודא תתאה] יחד וע' מענין עיני ה' אל צדיקים בזח"ג [בזהר חלק א] ויצא (קס"ד א').

pois isso é a união dos dois tipos de providência, da unidade superior (yichudá ilaá) e da unidade inferior (yichudá tataá). E veja, sobre a questão de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”, o Zohar, Parte I, Vayetzei (164a);

Os dois olhos unem a providência da unidade superior à da unidade inferior. O Zohar discute “os olhos de Havayá estão voltados para os justos” em vários lugares, começando por Vayetzei (1:164a).

בשלח (ד"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) פקודי (דרכ"ה סע"א [סוף עמוד א]) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ויקהל (דרי"ב ע"ב) ס"פ שלח (דקע"ה סע"ב [סוף עמוד ב]).

Beshalach (fim de 60b); Pekudei (fim de 225a), e no comentário do Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) ali; Vayakhel (202b); o final de Parshat Shelach (fim de 175b).

Estas são outras passagens do Zohar sobre o mesmo versículo: Beshalach (2:60b), Pekudei (2:225a), com o comentário do Ramaz ali, Vayakhel (2:202b) e o final de Shelach (3:175b).

ומ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] נשא (דק"ל ע"א) דאדרבא בח"י ומדרגת הנה עין<sup>120, 119</sup> ה' אל יראיו הוא הגבה מאד נעלה.

E quanto ao que é dito no Zohar, Parte III, Naso (130a), que, pelo contrário, o nível e a categoria de “Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem” são muito elevados e excelsos:

A Idra no Zohar sobre Naso (3:130a), porém, considera “Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem” um nível muito elevado: ali, o olho único é “o olho superior”, que nunca dorme. Isso parece inverter o Midrash, e agora o Alter Rebe esclarece a questão.

זהו ליראיו שבבחי' יראה עילאה כענין הנז' [הנזכר] ברבות לך לך ר"פ מ' כנ"ל ואזי נמשך אליהם מבחי' סוכ"ע בחי'

isto é [dito a respeito] dos que O temem com o nível do temor superior, como o assunto mencionado no Midrash Rabbah sobre Lech Lecha, no início do capítulo 40, conforme mencionado acima. E então se estende a eles, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o nível de

O Zohar fala dos que O temem com o temor superior, como Avraham no Midrash sobre Lech Lecha. A eles se estende a luz do nível de sovev kol almin, a luz que circunda todos os mundos e está acima de toda divisão.

כי לא אדם הוא <sup>121</sup> שהוא למעלה מבחי' כמראה אדם <sup>122</sup> שבבחי' דמות כמראה אדם שייך ב' עינים

“pois Ele não é homem”, que está acima do nível de “como a aparência de um homem”. Pois, no nível de “uma semelhança como a aparência de um homem”, aplicam-se dois olhos,

Esse nível é “Ele não é homem” (I Samuel 15:29), acima de “uma semelhança como a aparência de um homem” (Ezekiel 1:26), a forma semelhante à humana na qual o profeta viu os atributos de D'us. Numa forma semelhante à humana há dois olhos.

דהיינו ב' מיני השגחות ימין ושמאל אלא שמתחברים יחד להיות שוה כו' אבל בבחי' סוכ"ע שאין בו

התחלקות המדרגות כלל ולית שמאלא כו' עז"נ [על זה נאמר]

isto é, dois tipos de providência, direita e esquerda, mas elas se unem e se tornam iguais, etc. Porém, no nível de sovev kol almin, no qual não há absolutamente divisão de níveis, e “não há esquerda”, etc., a respeito disso se diz:

Dois olhos significam dois tipos de providência, direita e esquerda, bondade e contenção, que podem unir-se e tornar-se iguais. Em sovev kol almin não há absolutamente divisão de níveis, “não há esquerda”; por isso, o versículo seguinte fala de um olho.

הנה עין ה' אל יראיו לשון יחיד. ועמ"ש בד"ה וידעת היום <sup>123</sup> בפ"י ממעל לעצים <sup>124</sup> שהן עה"ח [עץ החיים]

ועה"ד [ועץ הדעת] כו': <sup>125, 126</sup>

“Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem”, no singular. E veja o que está escrito no discurso que começa “E saberás neste dia”, sobre o significado de “acima da madeira”, que são a Árvore da Vida e a Árvore do Conhecimento, etc.

Assim, “o olho” no singular pode significar tanto a providência inferior, somente Malchut, quanto a superior, a luz circundante indivisa, com os dois olhos dos justos entre ambas. O leitor é remetido ao discurso sobre “E saberás neste dia” (Deuteronomy 4:39), que interpreta “acima da madeira” (Genesis 22:9), dito a respeito da Akeidá, como acima da Árvore da Vida e da Árvore do Conhecimento.

### NA AVODÁ

O maamar extrai isso da lei da oração: quem reza deve dirigir os olhos para baixo e o coração para cima, mantendo simultaneamente a unidade inferior e a unidade superior, para que depois seu senso de si mesmo não oculte D'us. Também estabelece uma ordem: primeiro a chave exterior do temor, depois a chave interior da Torá, enquanto as mitsvot guardam a luz que a Torá atrai para baixo.

### PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a Escritura fala de um “olho” singular voltado para os que temem a D'us, mas de dois “olhos” voltados para os tsadikim, e por que a união dos dois é ainda maior do que o olho da unidade superior por si só?
2. Como o Tsadik, representado por Yossef como “aquele que costura”, une o céu e a terra, e de que modo isso se assemelha ao que ocorre a cada Shabat?
3. Em que sentido Zeir Anpin, embora esteja em Atsilut, ainda corresponde às “chaves exteriores”, e como a Torá atrai para dentro dele a luz de Atika Kadisha?
4. Como o temor pode estar tanto abaixo da Torá (“as chaves exteriores”) quanto acima dela (a Torá é apenas “um portão para o pátio”)?
5. Por que o “olho” singular pode descrever tanto a Providência mais inferior quanto a mais elevada, enquanto os dois olhos se situam entre elas?

## Notas

### PARÁGRAFO 1

#### 1 ביאור הדברים

Segundo a nota, a transcrição (hanachá) desta explicação feita pelo Mittlerer Rebe está impressa ali.

##### A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו ע' שכת. והשוה למאמרי אדה"י — פרשיות ע' תתא ואילך. קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג חלק א ע' רנח.

2 “Tu és Ele, Havayá, somente; Tu fizeste os céus, os céus dos céus... e o exército dos céus se prostra diante de Ti.” As palavras iniciais do versículo ilustram a autoanulação da unidade superior, e os céus que se prostram ilustram a autoanulação da unidade inferior.

Nehemiah 9:6 ט:ר"ח

אֱתֵהֱיוּא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 3 ומאן דלא כרע במודים

O Talmud diz que a coluna vertebral de uma pessoa se transforma em serpente após sete anos, e acrescenta que isso se aplica a quem não se inclinou durante Modim. Inclinar-se durante Modim é aqui a autoanulação do yesh, a unidade inferior.

Bava Kamma 16a:22 א"כ"ב ט"ז א'

דַּתְנִיָּא: צְבוּעַ וְכָר לְאַחַר שִׁבְעַ שָׁנִים נַעֲשֶׂה עֲטֹלָה, עֲטֹלָה לְאַחַר שִׁבְעַ שָׁנִים נַעֲשֶׂה עֲרֻפָּד, עֲרֻפָּד לְאַחַר שִׁבְעַ שָׁנִים נַעֲשֶׂה קִימוּשׁ, קִימוּשׁ לְאַחַר שִׁבְעַ שָׁנִים נַעֲשֶׂה חוּחַ, חוּחַ לְאַחַר שִׁבְעַ שָׁנִים נַעֲשֶׂה שֹׁד. שֹׁדוֹ שֶׁל אָדָם – לְאַחַר שִׁבְעַ שָׁנִים נַעֲשֶׂה נַחֵשׁ. וְהֵנִי מִיָּלִי דְלֹא כָרַע בְּמוֹדִים.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

#### 4 לקמן בביאור לפסוק שובה ישראל

Essa passagem interpreta “Retorna, ó Israel, a Havayá, teu D'us” como uma elevação até que a própria Havayá esteja no nível de Elokim, e descreve a compaixão como composta de dois níveis opostos incluídos um no outro.

##### A NOTA DA KEHOT

לקמן סה, ד.

#### 5 שובה ישראל

“Retorna, ó Israel, a Havayá, teu D'us.” As palavras iniciais de um discurso em Likkutei Torah ao qual o Alter Rebe se refere duas vezes neste parágrafo.

Hosea 14:2 ב"ב:י"ד הושע

שׁוֹבֵה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Volta, Israel, para D'us teu, pois tropeçaste em tua iniquidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 6 בפ"י לבבתי באחת מעיניך

A nota remete o leitor à explicação de “Capturaste meu coração com um dos teus olhos”, em Likkutei Torah, Shir HaShirim.

##### A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן שה"ש כט, ד.

#### 7 לבבתי באחת מעיניך

“Conquistaste meu coração... com um de teus olhos.” O Alter Rebe se refere à sua explicação deste versículo a respeito dos dois tipos de Providência.

Song of Songs 4:9 ט:ט' שיר השירים

לִבִּבְתִּי אֶחָתִי כָלָה לִבִּבְתִּי בְּאַחַת מְעִינֶיךָ עֵינְךָ מְצֹרְנֶיךָ:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 8 משמים הביט ה'

“Dos céus, Havayá olhou; viu todos os filhos do homem.” Descreve a Providência de cima para baixo, a Providência da unidade superior.

Psalms 33:13 י"ג:י"ג תהילים

מִשָּׁמַיִם הִבִּיט ה' רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:

D'us olha desde os céus; Ele contempla todos os filhos dos homens;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 9 מדו בד

“O cohen vestirá sua túnica de linho (mido vad).” Com base nisso, o Alter Rebe demonstra que midá, atributo, é um termo para vestimenta.

Leviticus 6:3 ו:ג' ויקרא

וְלִבְשׁ הַכֹּהֵן מְדוֹ בֹד וּמִכְנָסֵי־בֹד וְלִבֵּשׁ עַל־בְּשָׁרוֹ וְהָרִים אֶת־הַדָּשָׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ:

E o sacerdote vestirá sua túnica de linho, e vestirá sobre o corpo suas calças de linho; e recolherá as cinzas em que o fogo consumiu o holocausto sobre o altar, e as porá ao lado do altar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

##### A NOTA DA KEHOT

ויקרא ו, ג.

#### 10 משמים הביט

A nota remete o leitor a esse trecho sobre “Dos céus Ele olhou”; é a página seguinte à passagem desta explicação citada ali (nota 23:91).

##### A NOTA DA KEHOT

ראה בסה"מ תרל"ג כרך א ע' רנט.

**11 שבאצ"י איהו וחיוהי חד**  
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).  
A NOTA DA KEHOT

ת"ו בהק' (ג, ב).

**12 איהו וחיוהי חד**  
O Tikkunei Zohar diz a respeito das Sefirot de Atsilut que "Ele e Suas forças vitais são um". Essa é a razão pela qual a autoanulação de Atsilut é incomparavelmente superior à dos mundos criados.

Tikkunei Zohar 3b ג' תקוני הזהר

**13 בפ' וירא**  
O discurso pergunta o que pode significar "Descerei agora e verei", uma vez que "Dos céus Havayá olhou", e introduz a questão da providência individual: como o único D'us conhece cada detalhe abaixo. É a discussão dos dois tipos de providência a que este parágrafo se refere.

A NOTA DA KEHOT

תו"א יד, ד.

**14 ארדה נא ואראה**  
"Descerei agora e verei" (a respeito de Sedom). O Alter Rebe se refere ao seu discurso sobre este versículo em Torah Ohr, Vayera, a respeito dos dois tipos de Providência.

בראשית י"ח:כ"א Genesis 18:21

אַרְדֶּה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָּלָה וְאִם־לֹא אֶדְעָה:

Descerei agora e verei se agiram inteiramente conforme ao clamor que chegou até Mim; e, se não, saberei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**15 עיני ה' אל צדיקים**  
"Os olhos de Havayá estão voltados para os justos, e Seus ouvidos, para o seu clamor." Seus dois "olhos" são os dois tipos de providência unidos, em contraste com o único "olho" de Psalms 33:18.

תהילים ל"ד:ט"ז Psalms 34:16

עֵינֵי ה' אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנוֹ אֶל־שֹׁמְעֵתָם:

Os olhos de D'us estão voltados para os justos, e Seus ouvidos atentos ao seu clamor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**16 כי אל דעות**  
"Pois Havayá é um D'us de conhecimentos (de'ot)." O plural é entendido como dois tipos de conhecimento incluídos um no outro, como os dois olhos.

I Samuel 2:3 א' ב' שמואל

אֶל־תִּרְבּוּ תְּדַבְּרוּ גְבוּהָהּ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הָיָה לָהֶם וְלֹא נִתְּכָנוּ עֲלֵלוֹת:

Não multipliqueis palavras arrogantes; não saia a altivez da vossa boca, pois D'us é um D'us de conhecimento, e por Ele são pesadas as ações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**17 עין בעין יראו**  
"Pois olho a olho verão, quando Havayá retornar a Tsion." Citado para indicar a união de dois "olhos".

ישעיהו נ"ב:ח"ח Isaiah 52:8

קול צפיק נשא קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Ouve! Os teus vigias levantam a voz, juntos cantam; pois verão, face a face, D'us voltando a Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**18 ע"פ משה ידבר**  
Ali, Moshe, o nível de bitul, "fala", isto é, faz descer a Luz Infinita; "pois Moshe é o servidor do Rei", trazendo de cima para baixo.

A NOTA DA KEHOT

תו"א סח, א.

**19 משה ידבר**  
"Moshe falava, e D'us lhe respondia com uma voz." A abertura do discurso de Torah Ohr ao qual o Alter Rebbe se refere, sobre o servidor do Rei que atrai de cima para baixo.

שמות י"ט:19 Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְהַזֶּק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

E quando o som do shofar se tornava cada vez mais forte, Moshé falava, e D'us lhe respondia com uma voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**20 ואתתקנת למשרי עלה מלכא**  
O Zohar descreve como, ao entrar o Shabat, Malchut se une "no mistério do Um" e "fica preparada para que o santo Rei superno repouse sobre ela". O Alter Rebbe entende o repouso do Rei como a unidade superior, e o tornar-se uma só de Malchut como a unidade inferior.

Zohar II, 135b זח"ב קלה, ב

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קלה, ב.

**21 ולע"ל יום שכולו שבת**  
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סוף תמיד.

**22 יום שכולו שבת**  
O salmo de Shabat é "um salmo para o Tempo Vindouro, para o dia que é inteiramente Shabat". No Tempo Vindouro, a revelação do Shabat alcançará até mesmo os corpos.

Mishnah Tamid 7:4 משנה תמיד ז' ד'

... בְּשֵׁשִׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צג), ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבַשׁ וְגו'. בְּשַׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מְזֻמָּר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת, מְזֻמָּר שִׁיר לְעֵתִיד לְבֹא, לַיּוֹם שֶׁכָּל שַׁבָּת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

Estes são os salmos que eram cantados no Templo. 1) No primeiro dia diziam: «De D'us é a terra e tudo o que nela há, o mundo e os que nele habitam» (Salmos 24). 2) No segundo dia diziam: «Grande é D'us e muito digno de louvor na cidade do nosso D'us, Seu monte santo» (Salmos 48). 3) No ter-

ceiro dia diziam: «D'us está na congregação de D'us; no meio dos juízes, Ele julga» (Salmos 82). 4) No quarto dia diziam: «D'us das vinganças, D'us das vinganças, resplandece» (Salmos 94). ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

## 23 בזמן התחי' . אין בו לא אכילה

“O Mundo Vindouro não tem comida nem bebida... mas os justos sentam-se... e desfrutam do esplendor da Shechiná.” O Alter Rebbe aplica isso ao tempo da Ressurreição, quando também os corpos serão uma carruagem.

Berachot 17a:12ב"א:א

מְרַגֵּלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הָבָא. הָעוֹלָם הָבָא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַחֲרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֲשֻׁרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנֵאמַר: “וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ.”

Era um dito favorito de Rav: o mundo vindouro não é como este mundo. No mundo vindouro não há comida nem bebida; não há geração de filhos nem transações comerciais; não há inveja, ódio ou rivalidade; mas os justos estão sentados em tronos, com suas coroas sobre a cabeça, e desfrutam do esplendor da Shechiná; como está dito: «E contemplaram D'us, e comeram e beberam» (Êx. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berachot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יז, א.

## 24 עמוד אחד וצדיק שמו

Rabi Elazar ben Shamua diz que o mundo se sustenta sobre uma coluna, cujo nome é Tsadik, como está dito: “O tsadik é o fundamento do mundo.” Aqui, o Tsadik é aquele que une a unidade superior à inferior.

Chagigah 12b:3ב"א:א

וְחֻכְמִים אוֹמְרִים: עַל שְׁנַיִם עֶשְׂרַ עֲמוּדִים עוֹמְדָת, שְׁנֵאמַר: “צַב גְּבוּלוֹת עַמִּים לְמִסְפָּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.” וַיֵּשׁ אוֹמְרִים: שְׂבָעָה עֲמוּדִים, שְׁנֵאמַר: “הַצֵּבָה עֲמוּדֵיהָ שְׂבָעָה.” רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן שְׁמוּעַ אוֹמֵר: עַל עַמּוּד אֶחָד, וְצַדִּיק שְׁמוֹ, שְׁנֵאמַר: “וְצַדִּיק יְסוֹד עוֹלָם.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## 25 כי כל בשמים וארץ

“Teus, Havayá, são a grandeza... pois tudo o que há nos céus e na terra.” O Tsadic, Yessod, é “tudo”: o elo que mantém juntos o céu e a terra.

I Chronicles 29:11א"ט:א

לָהּ הִי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרֶץ לָהּ הִי הַמְּמֻלָּכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 26 A nota da Kehot remete a Daniel 6:28 para estas palavras.

דניאל ו:כ"ח

מְשִׁיב וּמַצֵּל וְעֹבֵד אֶתִּין וְתַמְהִין בְּשִׁמְיָא וּבְאֶרְעָא דִּי שְׁיֹב לְדִנְיָאֵל מְרִיד אֲרִיֹּתָא:

He delivereth and rescueth, And He worketh signs and wonders In heaven and in earth; Who hath delivered Daniel from the power of the lions.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 27 בן פורת יוסף

“Yossef é um filho frutífero, um filho frutífero junto ao olho (alei ayin).” Poras é lido como tofer, aquele que costura; “filho frutífero” repetido é lido como duas uniões; e “junto ao olho”, como acima do olho único.

בראשית מ"ט:כ"ב

בֶּן פֶּרֶת יוֹסֵף בֶּן פֶּרֶת עֲלִי־שׁוּר:

José é uma vide frutífera, uma vide frutífera junto a uma fonte; seus ramos se estendem por cima do muro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מט, כב.

## 28 אותיות תופר

Ali, explica-se “Yosef é um filho frutífero (ben poras)”: poras contém as letras de tofer, pois Yosef une Beríá, Yetsirá e Assiá a Atsilut, de modo que a revelação abaixo seja como é acima — a descida, para baixo, da linha e do fio da Luz Infinita, por meio da abertura da teshuvá e das boas ações.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל פי קרח נה, א. סה"מ תקס"ד עי קנו. אוה"ת בראשית כרך ו תשמחא, א.

## 29 סד"ה ויקח קרח

Ali, explica-se “Yosef é um filho frutífero (ben poras)”: poras contém as letras de tofer, pois Yosef une Beríá, Yetsirá e Assiá a Atsilut, de modo que a revelação abaixo seja como é acima — a descida, para baixo, da linha e do fio da Luz Infinita, por meio da abertura da teshuvá e das boas ações.

A NOTA DA KEHOT

לעיל נה, א.

## 30 ויקח קרח

“E Corach tomou.” O início do discurso ao qual o Alter Rebe se refere para explicar poras como as letras de tofer.

במדבר ט"ז:א

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קֹהֶת בְּלוֹי וְדָתָן וָאֲבִירָם בְּנֵי אֶלְיָאֵב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Ora, Korach, filho de Izhar, filho de Kehat, filho de Levi, com Datã e Abirão, filhos de Eliabe, e Om, filho de Pelet, filhos de Rúben, tomou homens;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 מה לראות בשתי עיניו של מקום

A partir de “será visto (yera'eh)”, o Talmud aprende que a pessoa vem para ser vista assim como vem para ver: assim como se vê com dois olhos, também se é visto com dois olhos. O Alter Rebbe interpreta isso como os dois olhos do Onipresente, a união dos dois tipos de Providência.

חגיגה ב' א:ו' Chagigah 2a:6

וְדָלָא כִּי הָאֵי תַנָּא, דְּתַנְיָא: יוֹחֲנָן בֶּן יִהוֹדָה: סוּמָא בְּאַחַת מְעֵינֵי פִטוֹר מִן הָרְאִיָּה, שְׁנָאֻמְר: “רְאָה”, “רְאָה” — כְּדֶרֶךְ שֶׁבָּא לְרֵאוֹת כֹּךְ בָּא לְרֵאוֹת. מָה לְרֵאוֹת בְּשֵׁנֵי עֵינָיו, אִף לְרֵאוֹת בְּשֵׁנֵי עֵינָיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה ב, א. וראה גם סה"מ תרס"ה עי קפח.

32 המתפלל . . עיניו למטה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

יבמות (קה, ב). [כ].

33 המתפלל צריך שיתן עיניו למטה

“Aquele que reza deve dirigir os olhos para baixo e o coração para o alto.” Aqui, os olhos voltados para baixo correspondem à unidade inferior e o coração voltado para o alto, à unidade superior, mantidas juntas na oração.

Yevamot 105b:4-5 ח"ד-ה' ע"ב

מֵאַן חֲכָמִים? רַבִּי יוֹסִי הֵיא. דְּרַבִּי חֲזִיָּא וְרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּר רַבִּי הוּוֹ יְתִבִּי. פֶּתַח חֵד מִיַּנְיָהוּ וְאַמְר: הַמִּתְפַּלֵּל, צָרִיךְ שִׁיתֵּן עֵינָיו לְמַטָּה, שְׁנָאֻמְר: “וְהָיוּ עֵינָיו וְלִבִּי שֶׁם כָּל הַיָּמִים”. וְחֵד אָמַר: עֵינָיו לְמַעְלָה, שְׁנָאֻמְר: “נִשְׂא לְבָבְנוּ אֶל כְּפִים”. אֲדָהֲכִי אָתָּא רַבִּי שְׁמַעְיָאל בְּרַבִּי יוֹסִי לְגַבִּיָּהוּ. אָמַר לְהוּ: בְּמָא עֲסָקִיתוּ? אָמְרוּ לָהּ: בְּתַפְלָה. אָמַר לְהוּ: כֹּךְ אָמַר אָבָא: הַמִּתְפַּלֵּל צָרִיךְ שִׁיתֵּן עֵינָיו לְמַטָּה וְלִבּוֹ לְמַעְלָה, כְּדִי שִׁיתְקַיְימוּ שְׁנֵי מִקְרָאוֹת הַלָּלוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

34 בחי' התחברות ויחוד זו"נ

A nota remete o leitor a esse trecho sobre a união e unificação de Zeir Anpin e Nukvá como a unidade superior e a inferior.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פי משפטים ד"ה שלש פעמים אות ב.

35 יחוד ב' השגחות

Segundo a nota, esse maamar se refere a esta passagem sobre a união dos dois tipos de providência.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תרל"ה עי קב מצ"ן לכאן.

36 אסתכלותא דע"ק זו"א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בי לקמן מזה"ג (טו, א). [כ].

37 בזח"א תולדות (קמ"א ב')

Ali, explica-se “As sabedorias clamam em alta voz lá fora”: para que a luz de Chochmá Ilaá alcance o “exterior”, chegando a Malchut e aos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, ela precisa ser atraída da Chochmá oculta de Atik, acima da Chochmá de Atsilut, diante da qual Atsilut e os mundos inferiores são iguais.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי עקב טו, א. לקמן שה"ש מה, א.

38 חכמות בחוץ

“As sabedorias clamam em alta voz lá fora; nas praças, ela faz ouvir sua voz.” O Zohar explica “lá fora” como um nível que veio à revelação.

Proverbs 1:20 משלי א:כ

חֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנֶנָּה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

A sabedoria clama nas ruas, ergue a sua voz nas praças;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 מתמן ולהלן איהו חוץ

Sobre “As sabedorias clamam em alta voz lá fora”, o Zohar diz que, quando a voz oculta sai e é ouvida, “daí em diante ela está ‘lá fora’”. O texto cita isso para mostrar que Zeir Anpin ainda é “exterior” em relação a Atika Kadisha.

ספר הזהר, תולדות י"ד:ק"ח-ט"ו:ק"י 119:15-14:108 Zohar, Toldot

Wisdom then willed it to expand further, so that from that space there issued fire and water and air, as already said, from which there sprang up a voice which issued forth abroad and was heard, as already said. From that point onwards all is exterior (huz), whereas in the interior the voice is silent and not heard abroad. Once, however, the secret force has become audible, it is called “without” (huz). Hence it is incumbent on man to be zealous in searching after wisdom

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40 או מולדת חוץ

“Quer tenha nascido em casa, quer tenha nascido fora.” O versículo é citado para a interpretação do Zohar sobre “fora”.

ויקרא י"ח:ט"ז Leviticus 18:9

עֲרוֹת אָחוֹתָךְ בְּתֹאבֶיךָ אוּ בְתֵאֻמָּךְ מוֹלֶדֶת בֵּית אוּ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן:

The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or the daughter of thy mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 או מולדת חוץ

O Zohar sobre Acharei interpreta “nascido em casa” como vindo do lado de Abá e “nascido fora” como vindo do lado de Imá; numa segunda interpretação, como aquilo que sai do lugar de Zeir Anpin. O texto indica o fólho como 80a; a

passagem está em 78a, como cita a passagem paralela em Likkutei Torah, Shir HaShirim (“דע”ה א”י”).

ספר זוהר, אחרי מות ס”ד:שע”ח-66:378-64:378 Zohar, Achrei Mot

ס”ו:שפ”ח  
In this passage it refers to her as “the daughter of thy father” and “the daughter of thy mother”. If she is from the side of the Father she is called Wisdom (Hokhmah), and if from the side of the Mother she is called Understanding (Binah); and in either case she is from both the Father and the Mother; and this is hinted in the words “born at home”, to wit from the side of the Father, “or born abroad”, to wit, from the side of the Mother.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

#### 42 והי הוי לי לאלקים

“E retorno em paz à casa de meu pai; então Havayá será meu D’us.” Interprete-se assim: em relação a Atika Kadisha, a própria Havayá está no nível de Elokim.

Genesis 28:21א”ח:כ”ח

וְשָׁכַנְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹהִים:

de modo que eu volte em paz à casa de meu pai, então D’us será o meu D’us,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כח, כא.

#### 43 הוי הוא האלקים

“Havayá, Ele é HaElokim; Havayá, Ele é HaElokim”, proclamado no Monte Carmel e recitado sete vezes ao final de Ne’ilah. O Alter Rebe interpreta isso como a ascensão de Zeir Anpin diante de Atika Kadisha.

I Kings 18:39י”ח:ל”ט

וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ ה' הוּא הָאֱלֹהִים ה' הוּא הָאֱלֹהִים:

And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said: ‘The L-RD, He is G-d; the L-RD, He is G-d.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 44 בפני חכמות בחוץ

A Idra explica “As sabedorias clamam em alta voz lá fora” como a transmissão do cérebro oculto de Arich Anpin para o cérebro de Zeir Anpin, por meio dos cabelos, como se os dois cérebros se unissem do lado de fora. Essa é a união que vem de acima de Atsilut e se realiza por meio da Torá.

Zohar, Idra Rabba 11:89-100ק”ט:פ”א

#### 45 בפני חכמות בחוץ

A Idra retoma “As sabedorias clamam em alta voz lá fora”: quando os cabelos brancos de Atik Yomin são estendidos

até os cabelos de Zeir Anpin, “lá fora” significa em Zeir Anpin, onde os cérebros se unem.

ספר זוהר, האדרא רבא ל”ג:רס”ח-278:268-33:268 Zohar, Idra Rabba

ע”ח

#### 46 לעשות הישר בעיני

“...para fazer o que é reto aos olhos de Havayá, teu D’us.” O versículo do maamar anterior; “reto” é interpretado como a igualdade das duas unidades, e “olhos” como os dois olhos.

Deuteronomy 13:19ט”ג:י”ט

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֻוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

quando ouvires a voz de D’us, teu D’us, para guardar todos os Seus mandamentos que te ordeno hoje, e fazer o que é reto aos olhos de D’us, teu D’us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 47 “Pois Havayá é justo, Ele ama a justiça; os retos contemplarão Sua face.” Fanaïmo é lido como duas faces — a de Atika Kadisha e a de Zeir Anpin — que se contemplam mutuamente.

Psalms 11:7ז”א:ז

כִּי־צַדִּיק ה' צְדָקוֹת אָהֵב יִשְׁחַז יְחִיזוּ פְּנֵיהֶם:

For the L-RD is righteous, He loveth righteousness; the upright shall behold His face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 48 והיה אור הלבנה כאור החמה

“E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias.” A igualdade futura do inferior com o superior, embaixo como em cima.

Isaiah 30:26כ”ו:ל

וְהָיָה אֹרֶי־הַלְּבָנָה כְּאֹרֶת הַחֶמֶד וְאֹרֶת הַחֶמֶד יִהְיֶה שֶׁבַע־פְּעָמִים כְּאֹרֶת שְׁבַע־הַיָּמִים כִּי־וַיִּבְרָא ה' אֶת־שָׁמַיִם עִמּוֹ וּמַחֲזִיק מְכַתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D’us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 49 פנימו היינו פנים דע”ק ודו”א

O Zohar sobre Vayikra interpreta “os retos contemplarão Sua face (fanaïmo)” e relaciona isso aos dias antigos de Atika Kadisha. O Alter Rebe lê fanaïmo como as faces de Atika Kadisha e de Zeir Anpin.

Zohar, Vayikra 31:236-32:246ל”ב:רמ”ו

#### 50 ויע בהרמ”ז שם

A nota remete o leitor a esse trecho, junto com o comentário de Ramaz (que ela situa em 15b), sobre “Como na água, face a face”.

A NOTA DA KEHOT

טו, ב. וראה גם באוה”ת ויקרא כרך א ע”קטו.

51

כמים הפנים לפנים

“Assim como na água o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem corresponde ao homem.” O Ramaz aplica isso às duas faces; a água é a Torá.

Proverbs 27:19 ט"ט כ"ז: משלי

כמים הפנים לפנים כן לבי האדם לאדם:

Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem ao homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כז, יט.

52

כל צמא לכו למים

“Ó, todos os sedentos, vinde às águas.” Os Sábios interpretam a água como Torá, e assim também é aqui.

Isaiah 55:1 א"ה: שעייהו

הוי כל-צמא לכו למים ואשר אינלו כסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא-כסף ובלוא מחיר יין וחלב:

Ó, todos vós que tendes sede, vinde às águas, e vós que não tendes dinheiro; vinde, comprei e comei; sim, comprei vinho e leite sem dinheiro e sem preço.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שעייהו נה, א.

53

ווי"ש באד"ר (קכ"ט א') בפלגותא דשערי

A nota remete o leitor a esses dois lugares sobre a “separação dos cabelos” da Idra e sua explicação pelo Arizal.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בראשית כרך א קלב, ב. וראה גם שם כרך ג תרנ, ב.

54

בפלגותא דשערי

A Idra Rabá descreve um caminho que brilha “na divisão dos cabelos” de Arich Anpin, do qual se ramificam os 613 caminhos da Torá. O Alter Rebe a cita para mostrar que a Torá é a linha do meio que une.

Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37 ו"ו: ל"ז-ז: 6:25-7:37 ספר הזהר, האדרא רבא ו' כ"ה-ז: ל"ז

55

“Ou que se apodere da Minha força, que faça paz Comigo; que faça paz Comigo.” Citado a respeito da Torá, que faz a paz, isto é, une.

Isaiah 27:5 ה"ה: שעייהו

או יחזק במעוץ יעשה שלום לי שלום יעשה לי:

Ou então que se apegue à Minha força, para fazer paz Comigo; sim, que faça paz Comigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

שחורה אני כו' כיריעות שלמה

“Sou negra, mas formosa... como as cortinas de Shlomo.” O Alter Rebe remete à sua explicação deste versículo sobre as proibições e os mandamentos positivos, e sobre o nível chamado “as cortinas de Shlomo”.

Song of Songs 1:5 ה"ה: שיר השירים

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

כי ישרים דרכי ה'

“Pois os caminhos de Havayá são retos, e os justos andam neles.” Citado para explicar o significado de yashar.

Hosea 14:10 י"ד: הושע

מי חכם ויבן אלה נבון וידעם כיישרים דרכי ה' וצדקים ילכו בם ופושעים יקשלו בם:

Quem for sábio, compreenda estas coisas; quem for prudente, conheça-as. Pois os caminhos de D'us são retos, e os justos andam por eles; mas os transgressores tropeçam neles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

“Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem, para os que esperam por Sua bondade.” Seu “olho” único indica a Providência por meio de uma única unidade.

Psalms 33:18 י"ח: תהילים

הנה עין ה' אלייך ויחזק לך ידך:

Eis que os olhos de D'us estão sobre os que O temem, sobre os que esperam na Sua misericórdia,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

O Zohar sobre Vayishlach explica este versículo: todos os caminhos do Santo, bendito seja Ele, são retos, e aqueles que se dedicam à Torá os conhecem e andam neles sem se desviar para a direita ou para a esquerda.

Zohar, Vayishlach 20:202-21:212 כ"ב-כ"א: וישלח ספר הזהר, וישלח כ"ב-כ"א: וישלח

Rabi Judá discorreu sobre o versículo: «Pois os caminhos de D'us são retos, e os justos andarão neles; mas os transgressores tropeçarão neles» (Oséias 14:10). «Todos os caminhos de D'us —disse ele— são retos e verdadeiros, mas a humanidade não sabe nem considera o que a mantém viva. Por isso, “os justos andarão neles”, pois conhecem os caminhos de D'us e se dedicam à Torá; porque quem se dedica à Torá conhece esses caminhos e os segue sem se desviar nem para a direita nem para a esquerda.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

60

יאר ה' פניו

“Que Havayá faça Seu rosto resplandecer sobre ti.” Na bênção sacerdotal, o resplendor do Rosto é interpretado como a luz de Atika Kadisha atraída para Zeir Anpin.

Numbers 6:25 ה"ה: במדבר

יאר ה' פניו אליך ויחזק:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

61 כי תשמע בקול

“Quando escutares a voz de Havayá, teu D'us, para guardar todos os Seus mandamentos... e fazer o que é reto aos olhos de Havayá, teu D'us.” O versículo do discurso que está sendo resumido.

Deuteronomy 13:19ט"ג:י"ג דברים

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

quando ouvires a voz de D'us, teu D'us, para guardar todos os Seus mandamentos que te ordeno hoje, e fazer o que é reto aos olhos de D'us, teu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 “Quem possui Torá, mas não temor do Céu, é como um tesoureiro a quem foram confiadas as chaves internas, mas não as externas: como poderá entrar?” O temor é a chave externa, e a Torá, a interna.

Shabbat 31b:1א"ב:א שבת

יראת שמים, דומה לגזבר שמסרו לו מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצונות לא מסרו לו, בהי עייל? מכריו רבי ינאי: חבל על דלית לקה דרמא ותרעא לדרמא עבדי. אמר רב יהודה: לא ברא הקדוש ברוך הוא את עולמו אלא כדי שיראו מלפניו, שנאמר: ויהא אלקים עשה שיראו מלפניו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

63 אחרי הוי' אלקיכם תלכו

“Após Havayá, teu D'us, andarás, e a Ele temerás.” O início de um discurso em Likkutei Torah ao qual o Alter Rebe se refere.

Deuteronomy 13:5ה'ג:ה דברים

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקו:

A D'us, vosso D'us, seguireis; a Ele temereis, Seus mandamentos guardareis, Sua voz ouvireis, a Ele servireis e a Ele vos apegareis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 שיסוד אבא נקרא מפתח

O Zohar sobre Terumá diz que “todos os tesouros do Rei Supremo estão confiados a uma só chave”. A partir disso,

o Alter Rebe infere que o Yessod de Abá é chamado de chave.

ספר זוהר, תרומה פ"ח:תתפ"ב-88:882-90:892 Zohar, Terumah  
צ"ת:תתצ"ב

65 פטר כל רחם

O Zohar interpreta “aquele que abre toda madre” como o caminho estreito que desce do yud e abre a madre para produzir fruto. É citado pela imagem da chave.

ספר זוהר, הקדמה כ"ח:רל"ב-28:232-30:241 Zohar, Introduction  
ל:רמ"א

Thus, the first section, “Sanctify unto me all the first-born, etc.” (Exod. 13, 2) represents the Yod, which is the first of all the supernal sanctities; “whatsoever openeth the womb” (Ibid.) is an allusion to the slender stroke underneath the yod which opens the womb to bring forth fitting fruit.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

66 מה טובו אהליך

“Quão belas são as tuas tendas, ó Yaakov.” O início de um discurso em Likkutei Torah citado pela imagem da chave.

Numbers 24:5ה'ד:ה במדבר

מה טובו אהליך יעקב משכנתיך ישראל:

Quão belas são as tuas tendas, ó Jacob, as tuas moradas, ó Israel!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 ועי במא"א אות ב' סניז

A nota remete o leitor a esse lugar para a formulação da referência a Me'orei Or (letra beit, seção 57) sobre as casas interiores e exteriores.

A NOTA DA KEHOT

ראה הלשון באוה"ת נ"ך כרך א ע' תש.

68 “Santifica para Mim todo primogênito, aquele que abre toda madre.” Abrir é o trabalho de uma chave.

Exodus 13:2ב'ג:ג שמות

קדשילי כל בכור פטר כל ירחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

«Consagra-Me todo primogênito, todo o que abre a madre entre os filhos de Israel, tanto dos homens como dos animais, pois é Meu.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 חסד דלגאו וחסד דלבר

A Idra diz que há um Chessed interior e um Chessed exterior; o Chessed interior é o do Ancião dos Anciãos, oculto na barba. É citado junto à referência às casas interiores e exteriores.

ספר זוהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-15:134-17:147 Zohar, Idra Rabba  
י"ז:קמ"ז

PARÁGRAFO 3

70 וזהו כי תשמע בקול

“Quando escutardes a voz de Havayá, vosso D'us.” A escu-

ta é entendida como a chave interior: a Torá.

דברים י"ג:19 Deuteronomy 13:

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את כל מצוותיו אשר אנכי מצוה היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

quando ouvires a voz de D'us, teu D'us, para guardar todos os Seus mandamentos que te ordeno hoje, e fazer o que é reto aos olhos de D'us, teu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

בשעה שהקדימו ישראל נעשה

“Quando Israel colocou ‘faremos’ antes de ‘ouviremos’, uma voz celestial proclamou: quem revelou a Meus filhos este segredo que os anjos ministrantes usam?” A abertura do discurso a que o Alter Rebe se refere.

Shabbat 88a:7-8 ח"א:ז-ח

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מן ישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שחטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עיניהם מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פרקו — דכתבי: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

72

לשמוע בקול דברו

“Bendizei Havayá, Seus anjos, poderosos em força, que cumprem Sua palavra, para escutar a voz de Sua palavra.” O Talmud cita este versículo a respeito do ‘faremos’ dos anjos antes do ‘ouviremos’.

Psalms 103:20 תהילים ק"ג:כ

ברכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו:

Bendizei D'us, anjos Seus, poderosos em força, que cumpris Sua palavra, atentos à voz de Sua palavra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

אם אין יראה אין חכמה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ג, יז.

74

אם אין יראה אין חכמה

Rabi Elazar ben Azaryah: “Se não há sabedoria, não há temor; se não há temor, não há sabedoria.” Aqui: o temor, a chave exterior, vem antes da Torá, a chave interior.

Pirkei Avot 3:17 משנה אבות ג:יז

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא הנה אומר, כל שחכמתו מרבה ממצעו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה י) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

#### PARÁGRAFO 4

75

“Pois Tu não és um D'us que deseja a maldade; o mal não habitará contigo.” Portanto, o coração deve estar livre do mal para que a luz de D'us, atraída por meio da Torá, habite nele.

Psalms 5:5 תהילים ה:ה

כי לא אל-הפך-רשע אתה לא יגרה רע:

Pois Tu não és um D'us que tenha prazer na maldade; o mal não habitará contigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

במדבר סיני באהל מועד

“E Havayá falou a Moshe no deserto do Sinai, na Tenda do Encontro.” A abertura do discurso a que o Alter Rebe se refere.

Numbers 1:1 במדבר א:א

וידבר ה' אל-משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר:

E D'us falou a Moisés no deserto do Sinai, na tenda da reunião, no primeiro dia do segundo mês, no segundo ano depois de terem saído da terra do Egito, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

תרעה לדרתא

Rabi Yannai proclamou: “Ai daquele que não tem pátio e faz um portão para o pátio.” A Torá sem temor é um portão desse tipo.

Shabbat 31b:1 שבת ל"א ב:א

יראת שמים, דומה לגזבר שמסרו לו מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצונות לא מסרו לו, בהי עייל? מכריו רבי ינאי: חבל על דלית לקה דרתא ותרעא לדרתא עבד. אמר רב יהודה: לא פרא הקדוש ברוך הוא את עולמו אלא כדי שייראו מלפניו, שנאמר: "והאלקים עשה שייראו מלפניו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

78

לשמור את כל מצוותיו

“...para guardar todos os Seus mandamentos.” Entenda-se que as mitsvot guardam a luz da Torá.

דברים י"ג:19 Deuteronomy 13:

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את כל מצוותיו אשר אנכי מצוה היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

quando ouvires a voz de D'us, teu D'us, para guardar todos os Seus mandamentos que te ordeno hoje, e fazer o que é reto aos olhos de D'us, teu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 כ"א בזאת יתהלל כו' עושה חסד ומשפט

"Mas nisto se glorie aquele que se gloria: em compreender e conhecer-Me, que Eu sou Havayá, que pratico bondade, justiça e retidão na terra." O conhecimento de D'us por meio da Torá é preservado por meio de atos de bondade.

Jeremiah 9:23ג"כ: ירמיהו ט'

כי אם-בזאת יתהלל המתהלל השכל וידע אותי כי אני ה' עשה חסד משפט וצדקה בארץ כ"באלה חפצתי נאם-ה'

Mas aquele que se gloria, glorie-se nisto: em compreender-Me e conhecer-Me, que Eu sou D'us, que exerce misericórdia, justiça e retidão na terra; pois destas coisas Me agrado, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

80 לעשות הישר בעיני ה'

"...para fazer o que é reto aos olhos de Havayá, teu D'us." O objetivo do versículo: "reto", aos "olhos", no plural.

Deuteronomy 13:19ט"ט: דברים י"ג:

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את-כל-מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

quando ouvires a voz de D'us, teu D'us, para guardar todos os Seus mandamentos que te ordeno hoje, e fazer o que é reto aos olhos de D'us, teu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 מביט להם בעינו אחת

O Midrash contrapõe "Os olhos de Havayá estão voltados para os justos" ao momento em que Israel não faz a vontade do Santo, bendito seja Ele, quando "Ele os observa com Seu único olho", como está dito: "Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem." O Alter Rebe adota a formulação do Midrash.

Shir HaShirim Rabbah 8:13:א'ג"ג: שיר השירים רבה ח' י"ג:

... ודמה לה לצבי, מה צבי זה בשעה שהוא ישן עינו אחת פתוחה ועינו אחת קמוצה, כך בשעה שישראל עושין רצונו של הקדוש ברוך הוא, מביט אליהם בשתי עיניו, הלא הוא דכתיב (תהלים לד, טז): עיני ה' אל צדיקים, ובשעה שאין עושים רצון הקדוש ברוך הוא, הוא מביט להם בעינו אחת, שנאמר (תהלים לג, יח): הנה עין ה' אל יראיו. על הרי בשמים, אומר רבי סימון אומר הקדוש ברוך הוא, המתנו לי עד שאשב בדיו על הריהם, שהם שריהם, שנתונות אצלי ...

"Flee, my beloved, and be like a gazelle or a young deer on the mountains of spices" (Song of Songs 8:14). "Flee, my beloved, and be like a gazelle [tzevi]" - [flee] to the hosts [tzava] On High, who praise Your glory with one voice, in one melody; "on the mountains of spices" - in the upper heavens of heavens. Another matter: "Flee, my beloved" -

from the Diaspora, in which we are located and are sullied with iniquities. "And be like a gazelle" - render us pure like a ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

82 אל צדיקים

"Os olhos de Havayá estão voltados para os justos." Dois olhos, pois, nos justos, o que está acima e o que está abaixo são iguais.

Psalms 34:16י"ז: תהילים ל"ד:

עיני ה' אל-צדיקים ואזניו אל-שועתם:

Os olhos de D'us estão voltados para os justos, e Seus ouvidos atentos ao seu clamor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 "Se ouvires atentamente a voz de Havayá, teu D'us, e fizes o que é reto aos Seus olhos..." O Zohar interpreta "o que é reto aos Seus olhos" como Tzadik.

Exodus 15:26י"ו: שמות ט"ו:

ויאמר אם-שמוע תשמע לקול ה' אלקיך והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל-חקיו כל-המחלה אשר-שמתי במצרים לא-אשים עליך כי אני ה' רפאך:

and He said: 'If thou wilt diligently hearken to the voice of the L-RD thy G-d, and wilt do that which is right in His eyes, and wilt give ear to His commandments, and keep all His statutes, I will put none of the diseases upon thee, which I have put upon the Egyptians; for I am the L-RD that healeth thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 והישר בעיניו תעשה דא צדיק

O Zohar sobre Beshalach: "E faz o que é reto aos Seus olhos": isto é Tzadik", seguido de Nétsach e Hod para as expressões seguintes; também cita "Os olhos de Havayá estão voltados para os justos".

Sf. Zohar, Beshalach 26:348-27:358 כ"ו:שמ"ח: בשלח כ"ו:שנ"ח

All this is indicated in the above verse: "and he said", namely the Holy King; "the voice of the L-rd thy G-d" refers to the Shekinah as representing the Community of Israel; "wilt do what is right in His sight" refers to the Zaddik; "and will give ear to His commandment" refers to Nezah (Victory), while Hod (Majesty) is indicated in the words: "and keep all His statutes". Further, the words "I am the L-rd that healeth thee" refer to the Holy King.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

85 "Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem." Um único olho, pois o temor ainda é a chave exterior.

Psalms 33:18י"ח: תהילים ל"ג:

הנה עין ה' אלי-יראיו למיחלים לחסדו:

Eis que os olhos de D'us estão sobre os que O temem, sobre os que esperam na Sua misericórdia,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

ישר יחזו פנימו

“Os retos contemplarão Sua face.” A retidão como igualdade entre o que está acima e o que está abaixo, como no parágrafo 1.

Psalms 11:7:י"א:יז תהילים

כִּי־צָדִיק ה' צִדְקוֹת אֶהְבֶּ יִשְׂרָאֵל יִחְזוּ פָנָיו:

For the L-RD is righteous, He loveth righteousness; the up-right shall behold His face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## PARÁGRAFO 6

87

“Vede, isto somente encontrei: que D'us fez o homem reto, mas eles buscaram muitos cálculos.” Panim Yafos interpreta “fazer o que é reto” como um retorno àquele estado.

Ecclesiastes 7:29:י"ב:כ"ט קהלת

לִבִּי רָאִה־זֶה מִצָּאִתִּי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בִקְשׁוּ חֲשֹׁבוֹנוֹת רַבִּים:

Behold, this only have I found, that G-d made man upright; but they have sought out many inventions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

אשר עשה האלקים את האדם ישר

O Zohar sobre Vayechi: os homens deixaram a Árvore única, a mais elevada de todas, e se apegaram embaixo a muitas mudanças, como está dito: “D'us fez o homem reto, mas eles buscaram muitos cálculos”; assim, seu coração se voltou ora para o bem, ora para o mal.

Sfar, Zohar, Vayechi 28:237-29:248:י"ח:כ"ט-י"ח:כ"ט רמ"ח

AND THE DAYS DREW NEAR FOR ISRAEL TO DIE. R. Hiya said: ‘Why is the name Israel used here in connection with his death, whereas above it says, “And Jacob lived, etc.”?’ R. Jose said in reply: ‘Note here the word “days”, which is somewhat peculiar, since a man only dies on one day, in fact, in one instant.’ The reason, however, is, as we have learnt, that when G-d desires to take back a man’s spirit, all the days that he has lived in this world pass in review ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

89

אשר עשה האלקים את האדם ישר

O Zohar sobre Emor repete este ensinamento: tendo deixado o Um, acima de tudo, que nunca muda, os homens ficaram sujeitos à mudança, ora para o bem, ora para o mal, ora para a misericórdia, ora para o julgamento.

Sfar, Zohar, Emor 49:327-51:335:י"א:ש"ל-י"א:ש"ל רמ"ח

Afterwards they turned aside from the way of faith and abandoned the unique tree which is high above all trees and clung to the place which is ever changing from colour to colour, from good to bad and bad to good, and came down from on high and clung below to the ever changeable and abandoned the supreme and changeless One. Hence their hearts alternated between good and bad: sometimes- they deserved mercy and sometimes punishment, war.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

90

וכמ"ש ברבות שם ועי מזה בזה"א ויחי דרכ"א

A nota remete o leitor a esse lugar, junto com o Midrash e o Zohar sobre “D'us fez o homem reto”.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת בראשית כרך ג תקפ, א.

91

A nota da Kehot remete a Psalms 33:18 para estas palavras.

Psalms 33:18:י"ח:י"ח תהילים

הִנֵּה עֵין ה' אֶל־יִרְאָיו לְמִיחָלִים לְחֶסֶד:

Eis que os olhos de D'us estão sobre os que O temem, sobre os que esperam na Sua misericórdia,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

הנה עין ה' אל יראיו זה אברהם

“Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem”: este é Avraham, como está dito: ‘Pois agora sei que temes a D'us.’” Parece situar Avraham sob o olho único.

Bereshit Rabbah 40:1:א"י:מ"א בראשית רבה

“וַיְהִי רָעַב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרָיִם לְגֹר” כתיב (תהלים לג, יח): “הִנֵּה עֵין ה' אֶל יִרְאָיו לְמִיחָלִים לְחֶסֶד” - “הנה עין ה' אל יראיו” זה אברהם שנאמר (בראשית כב, יב): “כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי יִרְאֶה אֱלֹקִים אֶת־ה'” “למיחלים לחסד” שנאמר (מִיכָה ז, כ): “תִּתֵּן אֹמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם וְגוֹי” (יט): “לִהְיוֹת מִמּוֹת נַפְשָׁם” מִמִּיתָתוֹ שֶׁל נִמְרוֹד וְלִחְיוֹתָם בְּרָעַב “וַיְהִי רָעַב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרָיִם לְגֹר שֶׁם”:

“There was famine in the land and Abram descended to Egypt to sojourn there, as the famine was severe in the land” (Genesis 12:10). “There was famine in the land and Abram descended to Egypt to sojourn there.” It is written: “Behold, the eye of the L-rd is on those who fear Him, on those who await His kindness” (Psalms 33:18). “Behold, the eye of the L-rd is on those who fear Him” - this refers to Abraham, as it is stated: “For now I know that you are G-d ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

93

עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה

“Pois agora sei que temes a D'us, e não Me negaste teu filho, teu único.” Dito a Avraham na Akeidá.

Genesis 22:12:י"ב:י"ב בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי־שַׁלַּח יָדְךָ אֶל־הַנֶּגֶר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יִרְאֶה אֱלֹקִים אֶת־ה' וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־פְּנֶיךָ אֶת־יְהוָה מִמֶּנִּי:

And he said: ‘Lay not thy hand upon the lad, neither do thou any thing unto him; for now I know that thou art a G-d-fearing man, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from Me.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כב, יב.

## PARÁGRAFO 7

94

עיני ה' אל צדיקים

“Os olhos de Havayá estão voltados para os justos.” A questão é se Avraham, chamado “aquele que O teme”,

pode estar abaixo deste nível.

Psalms 34:16 ט"ז: תהילים ליד:

עֲנֵי ה' אֱלֹהֵי צְדִיקִים וְאֶזְנֵי אֱלֹהֵי שְׁעָתָם:

Os olhos de D'us estão voltados para os justos, e Seus ouvidos atentos ao seu clamor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לד, טז. בענין המ"מ דכאן ראה ביהל אור עי קבה ושם מצוין לכאן.

95

נסיון העשירי

"Com dez provas foi provado Avraham, nosso pai, e ele resistiu a todas." A nota da Kehot remete aos comentaristas desta Mishná, que enumeram as provas.

Pirkei Avot 5:3 ג' ח: משנה אבות

עשרה נסיונות נתנסה אברהם אבינו עליו השלום ועמד בכלם, להודיע כמה חבתו של אברהם אבינו עליו השלום:

With ten trials was Abraham, our father (may he rest in peace), tried, and he withstood them all; to make known how great was the love of Abraham, our father (peace be upon him).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

96

מפתחות החיצוניות לגבי התורה

A mesma passagem chama o temor de "as chaves exteriores" e diz: "Ai daquele que não tem pátio e faz um portão para o pátio." O temor parece estar tanto abaixo da Torá quanto acima dela.

Shabbat 31b:1 א' ב: שבת ל"א

יראת שמים, דומה לגזבר שמסרו לו מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצונות לא מסרו לו, בהי עייל? מכריז רבי ינאי: חבל על דלית לקה דרתא ותרעא לדרתא עבדי. אמר רב יהודה: לא ברא הקדוש ברוך הוא את עולמו אלא כדי שיראו מלפניו, שנאמר: ויהאלקים עשה שיראו מלפניו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

97

העקדה שהי הנסיון העשירי

O Talmud discute "Depois dessas coisas, D'us pôs Avraham à prova", a prova da Akedá. Citado pela nota da Kehot a respeito da Akedá como provação.

Sanhedrin 89b ט"ט ב: סנהדרין פ"ט

A NOTA DA KEHOT

ראה סנהדרין פט, ב. וראה מפרשי אבות פ"ה, מ"ג.

PARÁGRAFO 8

98

וידבר אלקים כו' אנכי הוי'

"E D'us falou todas estas palavras, dizendo: Eu sou Havayá, teu D'us." A abertura do discurso cuja explicação é aplicada aqui.

Exodus 20:1-2 א' ב: שמות כ'

וידבר אלקים את כל־הדברים האלה לאמר: אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

E D'us falou todas estas palavras, dizendo: Eu sou o Eterno, teu D'us, que te tirei da terra do Egito, da casa da escravidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

אם אין יראה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

[פ"ג דאבות מ"ז]. [כ].

100

אם אין יראה אין חכמה אם אין חכמה אין יראה

A declaração de Rabi Elazar ben Azaryah, lida aqui como dois níveis de temor: um anterior à sabedoria e outro que só se alcança por meio dela.

Pirkei Avot 3:17 י"ז ח: משנה אבות

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן תררים במדבר ארץ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

101

יראת חטאו קודמת לחכמתו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות פ"ג, מ"ט.

102

יראת חטאו קודמת לחכמתו

Rabi Chanina ben Dosa: "Aquele cujo temor ao pecado precede sua sabedoria, sua sabedoria perdura." Este é o temor inferior, a chave exterior.

Pirkei Avot 3:9 ט' ח: משנה אבות

רבי חנינא בן דוסא אומר, כל שיראת חטאו קודמת לחכמתו, חכמתו מתקיימת. וכל שחכמתו קודמת ליראת חטאו, אין חכמתו מתקיימת. הוא היה אומר, כל שמעשיו מרבין מחכמתו, חכמתו מתקיימת. וכל שחכמתו מרבה ממעשיו, אין חכמתו מתקיימת:

Rabi Hanina ben Dosa disse: quem tem o temor do pecado antes da sua sabedoria, sua sabedoria perdura; mas quem tem sua sabedoria antes do temor do pecado, sua sabedoria não perdura. Ele [também] costumava dizer: quem tem obras que excedem sua sabedoria, sua sabedoria perdura; mas quem tem sabedoria que excede suas obras, sua sabedoria não perdura.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 9

103 והתורה נקרא אצלה תרעא לדרתא

O Tanya diz sobre o grande temor que “se não há sabedoria, não há temor”, e que a Torá é chamada, em relação a ele, “um portão para o pátio”. A fonte citada pelo Alter Rebe para o temor superior.

Tanya, Likkutei Amarim 23:14 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים כ"ג:י"ד

וזהו שכתוב: "וַיִּצְוֵנוּ ה' אֶת כָּל הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת ה' וְגו'" [ועל יראת גדולה זו אמרו: "אם אין חכמה, אין יראת", והתורה נקראת אצלה "תרעא לדרתא", כמו שנתבאר במקום אחר], אלא, דלאו כל מוחא סביל דא - יראת זו. אך גם מאן דלא סביל מוחו כלל יראת זו, לא מינה ולא מקצתה, מפני פחיתות ערך נפשו בשרשה ומקורה - במדרגות תחתונות דעשר ספירות דעשה, אין יראת זו מעכבת בו למעשה, כמו שיתבאר לקמן:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

104 דאורייתא מחכמה נפקת

O Zohar sobre Mishpatim: “A Torá provém de Chochmá.” Portanto, um temor enraizado acima de Chochmá está acima da Torá.

Zohar II, 121a זח"ב קכא, א

Zohar III, 81a זח"ג פא, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קכא, א. וראה ג"כ שם פה, א. זח"ג פא, א.

105 דאורייתא מחכמה נפקת

O Zohar sobre Yitró: “A Torá provém da Chochmá suprema”, segundo a opinião de que provém de Biná e de que inclui ambas. Citado pela nota da Kehot.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 ספר הוהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט Segundo R. Yehudá, «pai» representa a Sabedoria (Chochmá) e «mãe», o Entendimento (Biná). Disse R. Yehudá: «Ambas as interpretações significam uma só e a mesma coisa, pois aprendemos que a Torá emanou da Sabedoria Suprema». R. Yossê disse que a Torá emanou do Entendimento, pois está escrito: «para compreender as palavras do entendimento» e «não abandones a Torá de tua mãe».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

106 דאורייתא מחכמה נפקת

O Zohar sobre Kedoshim: não há Torá sem Chochmá, nem Chochmá sem Torá, “mas a Torá se encontra na Chochmá suprema”. Citado pela nota da Kehot.

Zohar, Kedoshim 1:6-3:13 ספר הוהר, קדושים א"ו-ג':י"ג

107 עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה

“Agora sei que temes a D'us.” Dito a Avraham na Akeidá, descreve o temor superior.

Genesis 22:12 בראשית כ"ב:י"ב

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי שְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנֶּעָר וְאֶל־תַּעֲשֵׂה לוֹ מְאוּמָה כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי יִירָא אֱלֹקִים אֶתְּךָ וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יַחֲדָד מִמֶּנִּי:

And he said: 'Lay not thy hand upon the lad, neither do thou any thing unto him; for now I know that thou art a G-d-fearing man, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from Me.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 כי ירא אלקים אתה

No início de Matot, o Midrash diz que só se pode jurar pelo Nome de D'us se a pessoa for como aqueles chamados “tementes a D'us”: Avraham, como está escrito, “Agora sei que temes a D'us”; Iyov e Yossef.

Bamidbar Rabbah 22:1 במדבר רבה כ"ב:א

109 כי ירא אלקים אתה

Sobre “Faze para ti duas trombetas de prata”, o Midrash interpreta “Teme Havayá, meu filho, e o rei” (Proverbs 24:21): quem teme o Santo, bendito seja Ele, é feito rei, como Avraham, sobre quem está escrito: “Agora sei que temes a D'us”. A nota da Kehot o numera como 15:11; Se-faria o numera como 15:14.

Bamidbar Rabbah 15:14 במדבר רבה ט"ו:יד

110 כי ירא אלקים אתה

Sobre “O segredo de Havayá é para os que O temem”, o Santo, bendito seja Ele, diz: Avraham é “aquele que teme a D'us”, como está escrito: “Pois agora sei que temes a D'us”.

Bereshit Rabbah 49:2 בראשית רבה מ"ט:ב

כתיב (תהלים כה, יד): "סוד ה' לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לַהֲוִדִיעֵם". איזהו סוד ה' זו מילה, שלא גלה אותה מאדם ועד עשרים דור, עד שעמד אברהם ונתנה לו, שנאמר (בראשית יב, ב): "וְאַתָּנָה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ". א"ל הקדוש ברוך הוא: אם תמול, תטול סוד ה'. מה סוד ה'? ס' ששים, וי ששה, ד' ארבעה, הרי שבעים, שבעים אני מעמיד ממך בזכות המילה, שנאמר (דברים י, כב): "בְּשִׁבְעִים נָפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ"; מעמיד אני מהן שבעים זקנים, שנאמר (במדבר יא, טז): "אֶסְפָּה לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל"; ומעמיד אני מהן ...

It is written: “The secret of the L-rd is [revealed] to those who fear Him, and His covenant to inform them” (Psalms 25:14). What is “the secret of the L-rd”? This is circumcision,, the covenant. as He did not reveal it from Adam the first man until twenty generations, until Abraham arose, and He gave it to him, as it is stated: “I will establish

My covenant between Me and you” (Genesis 17:2). The Holy One blessed be He said to him: ‘If you become circumcised, you will receive the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

111

#### כי ירא אלקים אתה

“Quem subirá ao monte de Havayá?”: este é Avraham, sobre quem está escrito: “Pois agora sei que temes a D’us”.

Bereshit Rabbah 59:5:ה'ה:נ"ט

תהלים מה) יפית מבני אדם הוצק חן וגו' - נתייפית בעליונים, שנאמר (ישעיה לג): הן אראלם צעקו חוצה. נתייפית בתחתונים, נשיא אלקים אתה בתוכנו. על כן ברכך אלקים לעולם, וה' ברך את אברהם בכל. (תהלים כד) מי יעלה בהר ה', זה אברהם, עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה. ומי יקום במקום קדשו, זה אברהם, על שם שנאמר: וישכם אברהם בבוקר, אל המקום. נקי כפים ובר לבב, אם מחוט ועד שרוך נעל. ובר לבב, חלילה לך מעשות כדבר הזה. אשר לא נשא לשוא נפשו, זה נפשו של נמרוד. ולא נשבע למרמה, ...

“You are fairer [yafyafita] than sons of man; grace flows...” (Psalms 45:3) - [this refers to Abraham]. You are fair, with a doubling of the syllable yaf, indicates two kinds of beauty. among the heavenly, as it is stated: “The angels cried outside” (Isaiah 33:7). 56:5). You are fair among the earthly - “you are a prince of G-d in our midst” (Genesis 23:6). “Therefore, G-d has blessed you forever” (Psalms 45:3) - “the L-rd blessed Abraham with everything.” “Who will ascend the mountain of the L-rd?” (Psalms 24:3). This ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

112

#### ובפי בהעלותך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

טו, יא.

113

#### וראית את אחורי

“E verás Minhas costas, mas Minha face não será vista.” O tema do discurso “Retorna, ó Israel”, ao qual o Alter Rebe se refere.

Exodus 33:23:ג"כ:ל"ג

וְהִסְרֵתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרַי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ:

E retirarei a Minha mão, e tu verás as Minhas costas; mas a Minha face não será vista».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

#### עיני ה' אל צדיקים

“Os olhos de Havayá estão voltados para os justos.” Os dois olhos, Zeir Anpin e Nukvá, que se unem às duas modalidades de providência.

Psalms 34:16:י"ז:ט"ז

עֵינֵי ה' אֶל־צַדִּיקִים וְאֶזְנֵי אֶל־שׁוֹעֲתָם:

Os olhos de D'us estão voltados para os justos, e Seus ouvidos atentos ao seu clamor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

#### עיני ה' אל צדיקים

O Zohar sobre Vayetzei interpreta “Ele não desvia os olhos dos justos” (Jó 36:7) como “Os olhos de Havayá estão voltados para os justos”.

Sf. Zohar, Vayetzei 38:359-41:371:ש"ט-מ"א:ש"ע R. Jesse then discoursed on the verse: He withdraweth not his eyes from the righteous; but with kings upon the throne he setteth them for ever, and they are exalted (Job 36, 7). ‘When’, he said, ‘the domination of the wicked ceases and they perish from the world, then the righteous obtain dominion, as it says: “He preserveth not the life of the wicked, but giveth to the poor their right” (Ibid. 6). The words, “He withdraweth not from the righteous his eye” are parallel to the text, “The eyes ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

116

#### עיני ה' אל צדיקים

O Zohar sobre Beshalach cita “Os olhos de Havayá estão voltados para os justos” junto a “E faz o que é reto aos Seus olhos: este é Tzaddik”.

Sf. Zohar, Beshalach 26:348-27:358:כ"ו-ש"מ:כ"ז

“wilt do what is right in His sight” refers to the Zaddik; “and will give ear to His commandment” refers to Nezah (Victory), while Hod (Majesty) is indicated in the words: “and keep all His statutes”. Further, the words “I am the L-rd that healeth thee” refer to the Holy King.”

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

117

#### עיני ה' אל צדיקים

O Zohar sobre Pekudei pergunta o que pode significar “Os olhos de Havayá estão voltados para os justos”, visto que muitos justos carecem até mesmo de alimento neste mundo.

Sf. Zohar, Pekudei 13:80-14:88:פ"ח-י"ג:פ"ח

R. Abba, R. Aha e R. Yose caminhavam pela estrada de Tiberíades a Séforis quando avistaram R. Eleazar, que vinha acompanhado de R. Hiya. Disse R. Abba: «Na verdade, agora teremos a companhia da Shechiná». Esperaram por eles até que os alcançassem. Então R. Eleazar citou o versículo: «Os olhos de D'us estão sobre os justos, e os Seus ouvidos atentos ao seu clamor» (Sal. 34:16). «Este versículo — disse ele — apresenta uma dificuldade. Não pode significar que a providência de D'us cuida dos justos para lhes conceder os ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

118

#### עיני ה' אל צדיקים

O Zohar, ao final de Shelach, cita “Os olhos de Havayá estão voltados para os justos” ao explicar “Não vos desvieis após o vosso coração e após os vossos olhos”.

Sf. Zohar, Sh'lach 46:336-346:ש"מ-ש"מ:ל"ז

R. Judah said: ‘The Holy One, blessed be He, thus signifies that whoever wishes to walk in the fear of Him should follow after this heart and after the eyes that are above it, but “ye shall not go astray after your heart and your eyes”.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)





**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/5/](https://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/5/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak